facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.
TRANSPORT Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.
VERWENDUNG
Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach medizinisch in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann.
Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.
WARTUNG
Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. Chemische *Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.
LAGERUNG
Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.
VERANTWORTUNG
Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.
DREI JAHRE GARANTIE
Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG
Anwendungsbereich
CAMP Retexo sind nach Norm EN 355:2002 zertifizierte und nach der Methodologie PPE-R/11.074 V1 entwickelte Falldämpfer. Die integrierten Verbindungsmittel entsprechen der Norm EN 362:2004.
Es sind verschiedene, in der **Tab. A** aufgeführte Modelle und Standardausführungen erhältlich. Darüber hinaus sind weitere Sonder-Verbindungsmittelkombinationen und Sonderlängen erhältlich, die entsprechenden Daten finden Sie auf der Produktkennzeichnung.
Dieses Produkt ist zur Verwendung in einem Absturzsicherungssystem zum Schutz vor Stürzen aus der Höhe vorgesehen.
Vertikaler Einsatz gemäß EN 355
Um die Gefährlichkeit eines Sturzes abzuschätzen wird der Sturzfaktor verwendet (**Abb.1**). Er berechnet sich wie folgt: Sturzfaktor = Fallhöhe / ausgegebenes Seil. Bei einem Sturzfaktor 0 befindet sich der Arbeiter unter dem Sicherungspunkt mit gespanntem Sicherungsseil dann Positionierungsausrüstung verwendet werden. In anderen Fällen oder wenn der Sturzfaktor über 1 liegt, muss ein Fallschutz verwendet werden, zum Beispiel Retexo.
Das Verbindungsmittel für die Schlaufe zur Befestigung am Sicherheitsgurt [4] darf nur an einem Punkt am Brustbein oder am Rücken eines kompletten Auffanggurts gemäß EN 361 befestigt werden (**Abb. 2a**): Verbinden Sie Retexo nicht mit dem Befestigungspunkt eines Gurtes zur Arbeitsplatzpositionierung nach EN 358 (**Abb. 2b**) oder mit dem Befestigungspunkt zur Aufhängung eines Sitzgurtes gemäß EN 813 (**Abb. 2c**). Verbinden Sie Retexo nicht mit den Materialführungsringen oder anderen Bestandteilen des Auffanggurtes: Lebensgefahr! (**Abb. 2d**)
Das Verbindungsmittel für die Schlaufe zur Befestigung an der Verankerung [5] muss mit der Anschlageinrichtung verbunden werden, die idealerweise oberhalb des Wirkungsbereichs angebracht ist und der Norm EN 795 entspricht und/oder nachgewiesenermaßen einer Belastung von 12 kN (Metallverankerung) bzw. 18 kN (Textilverankerung) standhält. Um eine kurze Verbindung zur Verankerung herzustellen, können Sie das Verbindungsmittel mit der Verankerung [5] des Energieabsorbers [1] verbinden.
Alle verwendeten Verbindungsmittel müssen der Norm EN 362 entsprechen. Überprüfen Sie immer, dass die Verbindungsmittel entlang der Hauptachse angeordnet sind (**Abb. 3a-3b**), dass der Verschluss des Karabiners gut verschlossen ist (**Abb. 3c**) und nicht belastet wird. Stellen Sie sicher, dass die Verbindungsmittel oder das Drehgelenk zum Schutz gegen ein Verdrillen der Bänder [8] niemals einer Querbelastung ausgesetzt werden (**Abb. 3d-3e**).
Bitte prüfen Sie in der jeweiligen Bedienungsanleitung die Kompatibilität von allen Elementen, die Sie mit Retexo kombinieren möchten.
Die maximale Länge des aus Energieabsorber + Verbindungsmittel nach EN 354 + Verbindungsmittel nach EN 362 bestehenden Systems darf nicht länger als 2 m sein (**Abb. 4a**): es dürfen keine weiteren Teile hinzugefügt werden, die die Länge über diese Grenze hinaus erhöhen (**Abb. 4b**).
Das höchstzulässige Gewicht des Benutzers (inklusive Ausrüstung und Zubehör) ist in der **Tab. A** und auf der Produktkennzeichnung angegeben.
Schaffen Sie keine Verbindungen, bei denen die Energieaufnahme oder der Widerstand des Produktes beeinträchtigt werden könnte (**Abb. 5**).
Berechnen Sie mit Hilfe von **Abb. 6** den erforderlichen Sturzfaktor, um sicherzustellen, dass der Benutzer nach dem Sturz nicht auf dem Boden oder andere Hindernisse auf seiner Sturzbahn auftrifft.
Abb./Tab. 6a: Sturzfaktor unter der Verankerung Ha = A (Länge der Reepschnur) + B (Verlängerung des Energieabsorbers) + C (Abstand zwischen der Befestigung des Auffanggurts und den Füßen des Benutzers, 1,5 m) + D (Sicherheitshöhe, 1 m). Verwenden Sie die Ha-Daten, wenn Sie den Sturzfaktor in einer bestimmten Situation mit höchster Genauigkeit berechnen müssen, besonders in Situationen mit geringer Höhe.
Abb./Tab. 6b: Sturzfaktor unterhalb der Füße des Benutzers Hf. Verwenden Sie Hf-Daten für die allgemeine Berechnung des Abstands zum Boden.
Tab. 6c: Die **Daten der Absorberverlängerung (Abmessung B)**.
Horizontaler Einsatz PPE-R/11.074 V1
Retexo-Falldämpfer haben den Test für den horizontalen Einsatz an scharfen Kanten mit 0,5 mm Radius (PPE-R/11.074 V1) erfolgreich bestanden. Sie können daher an horizontalen/schrägen Strukturen verwendet werden, deren Kanten einen Radius >=0.5 mm aufweisen. Dabei muss jedoch der Tatsache Rechnung getragen werden, dass der Einsatz an scharfen Kanten zusätzliche Risiken mit sich bringt und daher so weit wie möglich eingeschränkt werden sollte.
Das höchstzulässige Gewicht des Benutzers (inklusive Ausrüstung und Zubehör) ist in der **Tab. A** und auf der Produktkennzeichnung angegeben.
Bei horizontalem Einsatz (**Abb. 7a**) müssen zu den in den vorstehenden Absätzen genannten Vorkehrungen zusätzlich auch folgende getroffen werden:
um mögliche Pendeleffekte einzuschränken, muss sich der Arbeitsbereich innerhalb einer Grenze von 1.5 m Ausschlag gegenüber der senkrecht zur Kante und durch den Anschlagpunkt der Vorrichtung verlaufenden Achse (**Abb.7b**) befinden. Andernfalls verwenden Sie bitte keine Einzel-Anschlageinrichtungen, sondern Anschlageinrichtungen gemäß EN 795:2012, Klasse C oder D;
• Sofern die Kante nicht stumpf ist bzw. einen Radius von weniger als 0.5 mm aufweist, sollte jegliche Möglichkeit des Absturzes an die Kante vermieden werden. Zu diesem Zweck muss ein Kantenschutz vorgesehen werden. Eventuelle Angaben dazu können beim Hersteller eingeholt werden;
• Der Anschlagpunkt der Vorrichtung muss sich immer oberhalb oder auf gleicher Höhe mit der Arbeitsebene befinden (**Abb.7c**);
• Der Winkel zwischen dem vertikalen Rand der Struktur und der Arbeitsebene muss mindestens 90° betragen (**Abb.7d**);
• Dabei muss auch auf die eventuelle Sturzbahn geachtet werden, um ein gefährliches Aufprallen an Hindernissen jeglicher Art zu vermeiden;
• sorgen Sie dafür, dass es nicht zu Lockerungen kommt;
• Für die Berechnung des Sturzfaktors sind die gleichen Werte wie in **Abb./Tab. 6a** zu verwenden;
• Ist das Gerät mit einem flexiblen Seilsicherungssystem verbunden (EN 795:2012 Typ C), ist bei der Festlegung der freien Fallhöhe die Verformung des Systems beim Absturz zu berücksichtigen. Die Gebrauchsanleitung des Seilsicherungssystems lesen.
• Ergreifen Sie die geeigneten Maßnahmen um zu vermeiden, dass die Standfläche beschädigt wird oder bricht."
Rettungsmaßnahmen
Es müssen geeignete Rettungsmittel bereitgestellt und für ausreichende Ausbildung der Arbeitsmannschaften gesorgt werden, damit diese besonders bei horizontalem Einsatz im Fall eines Sturzes rasch eingreifen können.
EAC-Gebrauch
Die für den Gebrauch EAC (Norm Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan) zertifizierten Modelle sind in der Tabelle angeführt und auf dem Produktetikett markiert.
KONTROLLE UND WARTUNG
Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die korrekte Funktion der beweglichen Teile des Verbindungsmittels und des Drehgelenkes zum Schutz gegen das Verdrillen der Bänder Gyro [8]. Bei Verschmutzung mit einem Druckluftstoß und/oder durch Eintauchen in Süßwasser reinigen und anschließend in einem belüfteten Raum trocknen.
Nach der Reinigung kann der Mechanismus geschmiert werden. Säuberung und Schmierung sollten nach jedem Meereseinsatz vorgenommen werden.
Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob keine der im nächsten Absatz aufgeführten größeren Mängel vorliegen.
ÜBERPRÜFUNG
Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist.
Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:
Textile Elemente:
• Risse und/oder Abnutzung durch Scheuern der Anseilschlaufe oder der Seile
• Schäden an den tragenden Nähten
• partielle oder komplette Ausdehnung des Falldämpfers, con rottura dell'indicatore di caduta [3].
Drehgelenk zum Schutz gegen das Verdrillen der Bänder (Gyro) und Verbindungsmittel:
• Verschleiß, der durch das Entstehen von Rillen oder Kerben mit einer geschätzten Tiefe von mehr als 1 mm eine deutliche Querschnittsabnahme verursacht;
• Entstehung von übermäßigem Spiel zwischen den einzelnen Teilen;
• Vorhandensein von Rissen;
• Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (es bleibt nach einem leichten Abreiben mit Glaspapier bestehen);
• Vorhandensein dauerhafter Verformungen;
• Funktionsprobleme, die nicht durch Reinigung und Schmierung behoben werden können.
Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.
LEBENSDAUER
Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2020, Lebensdauer bis Ende 2032) hinaus verlängert werden. Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal jede 12 Monate ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.
TRANSPORT Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entiende y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.
UTILIZACIÓN
Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.
MANTENIMIENTO
Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.
ALMACENAMIENTO
Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.
RESPONSABILIDAD
La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca CAMP Safety. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.
3 AÑOS DE GARANTÍA
Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO
Descripción
CAMP Retexo son elementos conformes al estándar EN 355:2002 y según la metodología PPE-R/11.074 V1. Los conectores integrados cumplen con la norma EN 362:2004.
Hay diferentes modelos y versiones estándares disponibles, que se muestran en la **tabla A**. Hay otras combinaciones de conectores y longitudes especiales disponibles y los datos relevantes figuran en el marcado del producto.
El uso al que está destinado este producto el protección contra el riesgo de caídas desde lo alto en sistemas anticaída.
Uso vertical EN 355
Para evaluar la peligrosidad de un trabajo y por lo tanto el EPI a utilizar es necesario definir el Factor de Caída (**fig.1**), calculado según la siguiente fórmula: Factor de Caída = Altura de la caída / Longitud de la cuerda. En el caso de que el Factor de Caída sea 0, cuando el operario se encuentra por debajo del punto de anclaje con la cuerda tensada es posible utilizar equipamiento para el posicionamiento. En otros casos con factores de caída iguales o mayores a 1, es obligatoria la utilización de dispositivos anticaída, por ejemplo Retexo.
El conector del bucle de enganche del arnés [4] debe conectarse únicamente a un punto de fijación esternal o dorsal de un arnés de cuerpo entero EN 361 (**fig.2a**): no conectar Retexo a un punto de fijación de un cinturón para el posicionamiento de trabajo EN 358 (**fig.2b**) o a un punto de fijación para la suspensión de un cinturón con perneras EN 813 (**fig.2c**). No conectar Retexo a los anillos portamateriales o a otros componentes del arnés: ¡peligro de muerte! (**fig.2d**)
El conector del bucle de enganche [5] se debe conectar al punto de anclaje estructural, que se debe colocar preferentemente por encima de la zona de trabajo y debe cumplir con la norma EN 795 y/o tener una resistencia conocida de 12 kN (anclajes metálicos) o 18 kN (anclajes textiles). Para lograr una conexión corta, se puede conectar con el anclaje utilizando el bucle de enganche [5] del absorbedor de energía [1].
Todos los conectores utilizados deben cumplir con la norma EN 362. Controlar siempre que los conectores estén dispuestos a lo largo del eje mayor (**fig.3a-3b**), que la palanca esté cerrada (**fig.3c**) y que no esté sometida a esfuerzo. Evitar que los conectores o el dispositivo de giro antitorsión [8] sean sometidos a esfuerzos transversales (**fig.3d-3e**).
Consultar el manual de instrucciones de todos los componentes combinados con Retexo para comprobar su compatibilidad.
La longitud máxima del sistema de absorción de energía + cordino EN 354 + conectores EN 362 no debe superar los 2 m (**fig.4a**): no insertar más elementos que aumenten la longitud más allá de este límite (**fig.4b**).
El peso máximo del usuario (equipo y herramientas incluidas) se indica en la **tabla A** y en el marcado del producto.
Evitar las conexiones que puedan comprometer la absorción de energía o la resistencia del producto (**fig.5**).
Consultando la **Fig.6**, calcular exactamente la altura libre limitada necesaria para asegurar que el operador no alcance el suelo después de la caída u otros obstáculos presentes en la trayectoria de caída.
Fig/Tab 6a: Altura libre limitada debajo del anclaje Ha = A (longitud del cordino) + B (extensión del absorbedor de energía) + C (distancia entre el anclaje del arnés y los pies del operador, 1,5 m) + D (altura de seguridad, 1 m). Utilizar los datos de Ha cuando sea necesario calcular la altura libre limitada para una situación determinada con la máxima precisión, especialmente para situaciones de trabajo a alturas limitadas.
Fig/Tab 6b: Altura libre limitada debajo de los pies del usuario Hf. Utilizar los datos de Hf para los cálculos generales con respecto al suelo.
Tab.6c: proporcionar los datos de **extensión del absorbedor (cota B)**.
Uso horizontal PPE-R/11.074 V1
Retexo han superado el test para uso horizontal sobre bordes afilados con radio de 0,5 mm (PPE-R/11.074 V1). Pueden ser utilizados en las estructuras horizontales/inclinadas cuyos límites tienen un borde afilado con un radio mínimo >= 0,5 mm. Se debe prestar atención especial a los riesgos particulares que suponen un uso horizontal sobre bordes, por lo que este uso debe limitarse siempre que sea posible.
El peso máximo del usuario (equipo y herramientas incluidas) para el uso horizontal en los bordes afilados se indica en la **tabla A** y en el marcado del producto.
Para uso horizontal (**fig.7a**) deben adoptarse las siguientes precauciones, además de las indicadas en los apartados anteriores:
• con el fin de evitar el efecto péndulo, el área de trabajo debe estar comprendido dentro de 1,5 m de desviación de la línea perpendicular del borde y que pasa por el punto de anclaje (**fig.7b**). En caso contrario, no utilizar puntos de anclaje individuales, sino dispositivos de anclaje EN 795:2012 Clase C o D;
• en caso de que el borde tenga propiedades cortantes o un radio de <0,5 mm, la posibilidad de la caída debe evitarse, por lo que es necesario colocar una protección anticaída en el borde y contactar con su fabricante para obtener más instrucciones;
• el punto de anclaje se coloca por encima o al mismo nivel del plano de trabajo (**fig.7c**);
• el ángulo formado por la superficie vertical de la estructura y el plano de trabajo debe ser de 90° o superior (**fig.7d**);
• tener en cuenta la trayectoria de una posible caída para evitar impactos peligrosos contra obstáculos de cualquier tipo;
• evitar que quede floja;
• utilizar los mismos datos que se indican en la **fig/tab** para calcular la altura libre limitada. **6a**;
• si el dispositivo está anclado a una línea de anclaje flexible (EN 795:2012 tipo C), tener en cuenta la deformación de esta en caso de caída al fijar el determinar la altura libre necesaria. Leer las instrucciones de uso de la línea de anclaje;
• tomar las medidas oportunas para evitar la rotura de la zona de pisado.
Rescate
Son necesarios un equipo de salvamento y operarios entrenados en rescate para intervenir en caso de caída, en particular cuando el uso es en horizontal.
Uso EAC
Los modelos certificados para el uso EAC (norma Rusia-Bielorrusia-Kazajstán-Armenia-Kirguistán) se indican en la **tabla A** y en la etiqueta del producto.
CONTROL Y MANTENIMIENTO
Comprobar el correcto funcionamiento de las partes móviles de los conectores y del dispositivo giratorio antitorsión Gyro [8] en cada uso. En caso de suciedad, limpie con un chorro de aire comprimido y/o sumérjalo en agua dulce y después séquelo en un ambiente ventilado.
Después de la limpieza, el mecanismo puede ser lubricado. Se recomienda llevar a cabo la limpieza y lubricación después de cada uso en un ambiente marino.
En cada uso, comprobar que no haya defectos significativos, que se enumeran en el siguiente apartado.
REVISIÓN
La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles.
En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:
Elementos textiles:
• cortes y/o quemaduras en las cintas/cuerdas portadoras
• cortes y/o quemaduras en las costuras de cosido
• extensión parcial o total del absorbedor de energía, con rotura del indicador de caída [3].
Dispositivo giratorio antitorsión (Gyro) y conectores:
• desgaste que provoca una disminución significativa de la sección (ranuras o muescas), cuya profundidad estimada es superior a 1 mm;
• creación de un juego excesivo entre los elementos;
• presencia de fisuras;
• corrosión que altera seriamente el estado de la superficie del metal (no desaparece después de frotar ligeramente con papel de lija);
• presencia de deformaciones permanentes;
• problemas funcionales, que no se pueden resolver con la limpieza y la lubricación.
Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.
VIDA ÚTIL
Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene procedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2020, fin de la vida útil: 2032). Se entiende que la duración de la vida útil será la indicada siempre y cuando no ocurran eventos que provoquen que el producto sea inutilizable, se efectúen los controles periódicos como mínimo una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y se deje constancia de los resultados en la ficha de la vida del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.
TRANSPORTE Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.
GEBRUIK
Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig op hoogte werken of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Voor alle middelen die in valbeveiligingssystemen worden gebruikt is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt gedurende uitvoering van werkzaamheden dusdanig gepositioneerd is dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een harnasgordel is de enige aanvaardbare voorziening waarmee het lichaam wordt bevestigd die in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt.
Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt.
ONDERHOUD
Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen.
OPSLAG
Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke invloeden.
AANSPRAKELIJKHEID
De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk CAMP Safety. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. spa geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.
3 JAAR GARANTIE
Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK
Toepassingsgebied
CAMP Retexo is een valdemper conform de norm EN355:2002 en conform de methodologie PPE-R/11.074 V1. De geïntegreerde koppelingen zijn conform de norm EN 362:2004.
Er zijn diverse modellen en standaard uitvoeringen beschikbaar, die in **tab.A** zijn vermeld. Er zijn andere speciale koppelingcombinaties en speciale lengtes beschikbaar en de betreffende gegevens zijn op de productmarkering vermeld.
Dit product is bestemd om in een valbeveiligingssysteem te worden gebruikt ter bescherming tegen het risico van het vallen van een hoogte.
Verticaal gebruik EN 355
De valfactor (**fig.1**) is een waarde waarin het risico van specifieke scenario's van werken op hoogte wordt weergegeven en wordt berekend middels de volgende vergelijking: Valfactor = hoogte van de val / lengte van de levenslijn. In situaties waar de valfactor 0 bedraagt (bijvoorbeeld als de gebruiker onder het ankerpunt gepositioneerd is aan een op spanning staande levenslijn) is positioneringmateriaal toereikend. Valbeveiligingsmateriaal, bijvoorbeeld Retexo, dient te worden toegepast in alle situaties waar de valfactor groter dan 1 is of waar meer vrije bewegingsruimte noodzakelijk is.
De koppeling van de bevestigingslus voor de harnasgordel [4] mag uitsluitend aan een koppelpunt aan borst- of rugzijde van een volledige harnasgordel EN 361 worden vastgemaakt (**fig.2a**): verbind Retexo niet met een koppelpunt van een gordel voor werkpositionering EN 358 (**fig.2b**) of met een koppelpunt voor ophanging van een zitgordel met beenlussen EN 813 (**fig.2c**). Koppel Retexo niet aan gereedschapsringen of andere onderdelen van de harnasgordel: levensgevaar! (**fig.2d**)
De koppeling van de bevestigingslus voor de verankering [5] moet verbonden zijn met het structurele ankerpunt, dat bij voorkeur boven de werkzone moet liggen en moet conform zijn aan de norm EN 795 en/of een bekende weerstand hebben van 12 kN (metalen verankeringen) of 18 kN (textielverankeringen). Om een korte verbinding te verkrijgen, is het mogelijk de bevestigingslus voor de verankering [5] van de valdemper [1] te gebruiken.
Alle gebruikte koppelingen moeten conform zijn aan EN 362. Controleer altijd of de koppelingen langs de langste as zijn geplaatst (**fig.3a-3b**), of de hendel gesloten is (**fig.3c**) en of deze niet belast wordt. Voorkom dat de koppelingen of de anti-torsiedraaikoppeling [8] aan dwarsbelasting onderhevig zijn (**fig.3d-3e**).
Raadpleeg de handleiding van alle onderdelen die met de Retexo gecombineerd worden om te controleren of ze compatibel zijn.
De maximale lengte van het systeem valdemper + vanglijn EN 354 + koppelingen EN 362 mag niet meer zijn dan 2 m (**fig.4a**): breng geen andere elementen aan waardoor deze lengte wordt overschreden (**fig.4b**).
Het maximumgewicht van de gebruiker (inclusief uitrusting en gereedschap) is aangegeven in **tab.A** en op de productmarkering.
Voorkom verbindingen die de schokabsorptie of de weerstand van het product kunnen verminderen (**fig.5**).
Raadpleeg F**ig.6** voor de exacte berekening van de vereiste vrije valruimte om te zorgen dat de gebruiker na een val de grond of andere obstakels op het valtraject niet kan raken.
Fig./Tab. 6A: Vrije valruimte onder de verankering Ha = A (lengte van de vanglijn) + B (uitgetrokken lengte van de valdemper) + C (afstand tussen koppelpunt aan harnasgordel en de voeten van de gebruiker, 1,5 m) + D (veiligheidshoogte, 1 m). Gebruik de Ha-gegevens wanneer het noodzakelijk is de vrije valhoogte voor een bepaalde situatie met grote precisie te berekenen, vooral in werksituaties op beperkte hoogte.
Fig./Tab. 6b: Vrije valruimte onder de voeten van de gebruiker Hf. Gebruik de Hf-gegevens voor algemene berekeningen met betrekking tot het grondvlak.
Tab.6c: hierin zijn de gegevens vermeld m.b.t. de **uitgetrokken lengte van de demper (afstand B).**
Horizontaal gebruik PPE-R/11.074 V1
Retexo-apparaten hebben de test met scherpe kanten met radius 0,5 mm voor horizontaal gebruik (PPE-R/11.074 V1) succesvol volstaan. Ze kunnen gebruikt worden op horizontale / hellende structuren welke een scherpe rand hebben met een radius van >= 0,5 mm; gewezen dient te worden op de specifieke risico's bij horizontaal gebruik over een rand dus dit dient zo min mogelijk plaats te vinden.
Het maximumgewicht van de gebruiker (inclusief uitrusting en gereedschap) voor horizontaal gebruik over een scherpe rand is aangegeven in **tab.A** en op de productmarkering.
Voor horizontaal gebruik (**fig.7a**) dienen de volgende voorzorgsmaatregelen te worden genomen, in aanvulling op die welke in de voorgaande paragrafen zijn vermeld:
• om slingereffecten te voorkomen, dient de werkplek met een afwijking binnen 1,5 meter loodrecht te liggen vanaf het bevestigingspunt van het apparaat (**fig.7b**). Is dit niet het geval, gebruik dan niet een enkel ankerpunt maar verankeringen volgens EN 795:2012 klasse C of D;
• in het geval een rand mogelijk kan 'snijden' of een radius heeft van < 0,5 mm, dient de kans op een val te worden voorkomen en zal men de rand moeten beschermen met een 'randbeschermer' en de fabrikant kan worden benaderd voor verdere instructies;
• het ankerpunt moet zich altijd boven of op gelijke hoogte van het werkvlak / de werkvloer bevinden (**fig.7c**);
• de hoek die gevormd wordt door de verticale zijde van de structuur en het werkvlak / de werkvloer dient minimaal 90 graden te bedragen (**fig.7d**).
• kies het valtraject zo dat stoten tegen obstakels wordt vermeden.
• voorkom dat zich speling vormt;
• gebruik voor de berekening van de vrije valruimte dezelfde gegevens als die in **fig./tab. 6a** zijn vermeld;
• als de valbeveiliging aan een flexibele verankeringslijn is bevestigd (EN 795:2012 type C), houd dan bij het vaststellen van de vrije valruimte rekening met de vervorming bij een val. Lees de gebruiksaanwijzing van de verankeringslijn.
• neem voldoende maatregelen om te voorkomen dat het loopoppervlak breekt.
Reddingswerk
Reddingsmaterialen en getrainde reddingswerkers zijn noodzakelijk voor interventie bij een eventuele val, specifiek bij horizontal gebruik.
EAC gebruik
De modellen gecertificeerd voor EAC gebruik (norm van Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië) zijn vermeld in **tab.A** en aangegeven op het etiket van het product.
CONTROLE EN ONDERHOUD
Controleer bij elk gebruik de juiste werking van de bewegende onderdelen van de koppelingen en de anti-torsiedraaikoppeling Gyro [8]. In geval van vuil met een persluchtstraal reinigen en/of in zacht water onderdompelen en vervolgens in een geventileerde ruimte laten drogen.
Na de reiniging kan het mechanisme worden gesmeerd. Reiniging en smering wordt na elk gebruik in zeeomgeving aanbevolen.
Controleer het apparaat bij elk gebruik op in de volgende paragraaf vermelde belangrijke defecten.
REVISIE
De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. In aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; deze datum en die van de volgende controles moeten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend: bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product.
Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:
Textielelementen:
• Sneden en inkepingen of verbrandingen op het band/het touw
• Sneden en inkepingen of verbrandingen op de stiksels
• Geheel of gedeeltelijk uitgerekte valdemper, met breuk van de valindicator [3].
Anti-torsiedraaikoppeling (Gyro) en koppelingen:
• slijtage die een aanzienlijke vermindering van de doorsnede veroorzaakt (groeven of inkepingen), waarvan de geschatte diepte groter is dan 1 mm;
• vorming van overmatige speling tussen de elementen;
• aanwezigheid van spleten;
• corrosie die het metaaloppervlak ernstig aantast (en niet verdwijnt na licht opschuren met schuurpapier);
• aanwezigheid van blijvende vervormingen;
• problemen met de werking, die niet verholpen kunnen worden door reiniging en smering.
Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken.
Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.**LEVENSDUUR**
De levensduur bedraagt 10 jaar vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en eindigt in elk geval, rekening houdend met de opslag, aan het einde van het twaalfde jaar na fabricage (bijv. fabricagejaar 2020, levensduur tot einde 2032). Als levensduur moet worden aangemerkt de periode waarin zich geen voorvallen voordoen die het product buiten gebruik stellen en waarin vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd, waarvan de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, gebruik en opslag in strijd met de aanbevelingen. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. spa of de distributeur.
TRANSPORT Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

SVENSKA

ALLMÄN INFORMATION

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna**. Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten **www.camp.it**. EU-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.
ANVÄNDNING
Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika kollision med marken eller med andra hinder i fallinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fånga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem.
Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.
UNDERHÅLL
Rengöring av tyg- och plastdetaljer: tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktegenskaperna ska produkten kastas.
FÖRVARING
Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring.
ANSVAR
Bolaget C.A.M.P. spa eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad CAMP-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. spa. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.
3-ÅRIG GARANTI
Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabrikationsfel. Följande täcks inte av garantiträtten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

SÄRSKILD INFORMATION

ANVÄNDARINSTRUKTIONER
Tillämpningsområde
CAMP Retexo är energiabsorbenter, som har certifierats enligt bestämmelsen EN355:2002 och enligt metodologin PPE-R/11.074 V1. De integrerade kopplingarna följer standarden EN 362:2004.
Flera modeller och standardversioner finns tillängliga, vilka anges i **tab.A**. Ytterligare specialkombinationer vad beträffar kopplingar och särskilda längder finns tillgängliga och uppgifter om desamma återges på produktens märkning.
Denna produkt är avsedd att användas i ett fallskyddssystem som skydd mot risk för fall från hög höjd..
Vertikal användning EN 355
För att kunna bedöma hur pass riskfylld en arbetssituation är, och därmed även vilken ISU som ska användas, avgör man Fallfaktorn (**fig.1**) enligt följande formel: Fallfaktor = Fallhöjd/Linans längd. Om fallfaktorn är lika med 0 och operatören således befinner sig under fästpunkten med uppspänd lina kan stödbältet för arbetspositionering användas. I övriga fall som har en fallfaktor som är lika med eller större än 1 är användningen av fallskyddsanordningar obligatorisk., till exempel Retexo.
Förankringsöglans koppling till selen [4] får endast kopplas till en bröst- eller ryggförankringspunkt på en helsele EN 361 (**fig.2a**): anslut inte Retexo till en förankringspunkt på ett stödbälte för arbetspositionering EN 358 (**fig.2b**) eller till en förankringspunkt för upphängning från ett bälte med lårselar EN 813 (**fig.2c**). Anslut inte Retexo till materialhållarringar eller andra komponenter på selen: livsfara! (**fig.2d**)
Förankringsöglans koppling till förankringen [5] ska anslutas vid den strukturella förankringspunkten, vilken helst ska befinna sig ovanför arbetsområdet och ska följa standarden EN 795 och/eller vara känd för att ha ett motstånd på 12 kN (metallförankringar) eller 18 kN (textilförankringar). För att uppnå en kort anslutning kan man ansluta till förankringen genom att använda förankringsöglan till energiabsorbenten [1] förankring [5].
Alla använda kopplingar ska överensstämma med EN 362. Kontrollera alltid att kopplingarna befinner sig längs den största axeln (**fig.3a-3b**), att spaken är stängd (**fig.3c**) och att den inte kan aktiveras. Förhindra att kopplingarna eller den roterande vridningsmotverkande anordningen [8] utsätts för transversella påfrestningar (**fig.3d-3e**).
Här hänvisas till bruksanvisningen för alla de komponenter, som kombinerats med Retexo, för att verifiera deras förenlighet.
Den maximala längden för systemet energiabsorbent + lina EN 354 + kopplingar EN 362 får inte överskrida 2 m (**fig.4a**): för inte in ytterligare komponenter, som skulle kunna öka längden över denna gräns.(**fig.4b**).
Användarens maximala vikt (inklusive utrustning och redskap) anges i **tab.A** och på produktens märkning.
Undvik anslutningar som skulle kunna äventyra energiabsorptionen eller produktens motstånd (**fig.5**).
Med hänvisning till F**ig.6**, beräkna exakt det fria utrymme, som krävs för att operatören inte når marken efter fallet eller andra hinder, som befinner sig längs fallets bana
Fig/Tab 6a:Fritt utrymme under förankringen Ha = A (linans längd) + B (Energiabsorbentens utsträckning) + C (avstånd mellan selens anslutning och operatörens fötter, 1.5 m) + D (säkerhetshöjd, 1 m). Använd uppgifterna Ha när det är nödvändigt att beräkna det fria utrymmet för en bestämd situation med högsta precision, framför allt för arbetssituationer på begränsad höjd.
Fig/Tab 6b: Fritt utrymme under användarens fötter Hf. Använd uppgifterna Hf för allmänna beräkningar vad markytan beträffar.
Tab.6c: här visas data rörande **absorbentens utsträckning (höjd B).**
Horisontell användning PPE-R/11.074 V1
Retexo har klarat testet för en horisontal användning på vassa kanter med en radie på 0.5mm (PPE-R/11.074 V1). Dessa modeller kan alltså användas på horisontella/vinklade strukturer >=0.5mm. Ha dock i åtanke att en användning på vassa kanter kan uppvisa extrarisker och att en sådan användning därför bör begränsas i så stor mån som möjligt.
Användarens maximala vikt (inklusive utrustning och redskap) för horisontell användning på vassa kant anges i **tab.A** och på produktens märkning.
Vid en horisontell användning (**fig.7a**) ska följande försiktighetsåtgärder vidtas, utöver de som angetts i föregående avsnitt:
• I syfte att undvika potentiella pendeleffekter bör arbetsområdet ligga inom gränsen för 1.5m avvikelse från den vinkelräta axeln som går igenom anordningens fästpunkt (**fig.7b**). I annat fall ska man inte använda enstaka förankringspunkter utan förankringsanordningar av typ EN 795:2012 C eller D;
• Ifall den vassa kanten är knivvass eller har en radie på under 0.5 mm är det tillrådligt att undvika samtliga typer av fall över kanten ifråga. Det är även nödvändigt att förse kanten med ett skydd. Kontakta tillverkaren för eventuella anvisningar.
• Anordningens fästpunkt ska alltid vara belägen ovanför eller på samma nivå som arbetsplanet (**fig.7c**);
• vinkeln som bildats av strukturens vertikala kant och arbetsplanet ska vara på minst 90° (**fig.7d**).
• Räkna med fallinjen för att undvika farliga krockar mot hinder av allehanda slag.
• Förhindra att det bildas slack;
• För beräkning av det fria utrymmet, använd samma uppgifter som anges i **fig/tab. 6a**;
• om anordningen är ansluten till en flexibel förankringslinje (EN 795:2012 tipo C), måste man ta hänsyn till dess deformation vid fall, när man beräknar det krävda fria utrymmet. Läs bruksanvisningen för förankringslinjen;
• vidta lämpliga åtgärder för att förhindra brott på gångolvet.
Räddning
Förse er med lämpliga hjälputrustningar och bilda arbetslag som snabbt kan ingripa vid ett fall, och i synnerhet vid en horisontal användning.
Användning EAC
De modeller som certifierats för användning enligt EAC (norm i Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan) anges i **tab.A** och är märkta på produktens etikett.
KONTROLL OCH UNDERHÅLL
Kontrollera vid varje användning att kopplingarnas rörliga delar samt den roterande vridningsmotverkande anordningen Gyro [8] fungerar som de ska. Om de skulle vara smutsiga, ska de rengöras genom tryckluftsblåsning och/eller genom att sköljas i sötvatten och torkas i ventilerad miljö.
Efter rengöring kan mekanismen smörjas. Rengöring och smörjning rekommenderas efter varje användning i havsmiljö.
Vid varje användning kontrollera att det inte finns större defekter, enligt vad som anges i nedanstående lista.
BESIKTNING
Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver en normal okulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska föras in på produktens underhållskort: bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar.
Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:
Textilelement:
• förekomst av snitt och/eller brännskador på de uppbärande vävbanden/repen
• förekomst av snitt och/eller brännskador på de uppbärande sömmarna
• delvis eller total utsträckning av falldämparen, med brott på fallindikatorn [3].
Roterande vridningsmotverkande anordning (Gyro) och kopplingar:
• slitage som orsakar en betydande minskning i sektionen (skåror eller hack) vars uppskattade djup överskrider 1 mm;
• bildande av överdrivet spelrum mellan elementen;
• förekomst av sprickor;
• korrosion som allvarligt påverkar metallens ytskikt (och som inte försvinner efter lätt slipning med sandpapper);
• förekomst av permanent deformation;
• funktionalitetsproblem, som inte kan avhjälpas genom rengöring och smörjning.
Om produkten eller någon av dess komponenter uppvisar tecken på slitage eller skada ska den bytas ut, och även om en tvekan förekommer. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen.
Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.
LIVSLÄNGD
Livslängden är 10 år från produktens första användningsdatum och, med tanke på magasineringen, får den i vilket fall som helst inte överstiga det tolfte året efter tillverkning (t.ex. tillverkningsår 2020, livslängd till 2032). Livslängden gäller om inget inträffar som kan förstöra produkten och under förutsättning att man utför periodiska kontroller minst en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum och att resultaten registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skärsnitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P.spa eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.
FRAKT Skydda produkten från ovannämnda risker.

NORSK

GENERELL INFORMASJON

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på **www.camp.it**. EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.
BRUK
Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødssituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsutstyret som kan brukes i et fallsikringssystem.
Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.
VEDLIKEHOLD
Rengjøring av stoff- og plastdeler: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80°C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.
OPPBEVARING
Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.
ANSVAR
Foretaket C.A.M.P. spa, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et CAMP Safety produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. spa, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.
3 ÅRS GARANTI
Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPESIFIKK INFORMASJON

BRUK
Bruksområde
CAMP Retexo er energiabsorbenter sertifisert i henhold til standarden EN355:2002 og metoden PPE-R/11.074 V1. De integrerte karabinerne er i samsvar med standarden EN 362:2004.
Det finnes flere modeller og standardversjoner – vi viser til **tab. A**. Det finnes også andre kombinasjoner med spesialkarabinere og -lengder. Informasjonen om disse finner du på merkingen av produktet.
Produktet skal brukes som et fallhindrende system for beskyttelse mot fall fra høyde.
Vertikal bruk EN 355
For å kunne bedømme hvor farlig en arbeidssituasjon er, og dermed hva slags individuelt verneutstyr som skal brukes, bestemmes fallfaktoren (**fig. 1**) ved hjelp av denne formelen: Fallfaktor = Fallhøyde/taulengde. Hvis fallfaktoren er lik 0, og operatøren dermed befinner seg under festepunktet med stramt tau, kan utstyret for arbeidsposisjonering benyttes. I andre tilfeller der det er en fallfaktor som er lik eller større enn 1, er bruken av fallsikringsutstyr obligatorisk. I slike tilfeller kan du bruker Retexo eller andre løsninger.
Karabineren som skal festes i festehullet på selen [4], skal kun være hektet til et festepunkt på brystet eller ryggen på en komplett sele EN 361 (**fig. 2a**). Hekte aldri Retexo i et festepunkt på belte for arbeidsposisjonering EN 358 (**fig. 2b)** eller i et belte med lårremmer for opphenging EN 813 (**fig. 2c**). Fest ikke Retexo til ringer for materialtransport eller andre deler på selen da det kan medføre skade med døden som følge (**fig. 2d**).
Karabineren som festes til forankringsringen [5] skal være festet til forankringspunktet i selve selen. Dette punktet skal helst befinne seg over arbeidsområdet og være i samsvar med standarden EN 795 og/eller kjent for å ha en monstandskraft på 12 kN (forankringspunkter i metall) eller 18 kN (forankringspunkter i tekstiler). For å få en kort kobling er det mulig å koble seg til forankringshullet [5] på energiabsorbenten [1].
Alle karabinere som brukes, skal være iht. standarden EN 362. Sjekk alltid at karabinerne er plassert langs den lengste aksen (**fig. 3a-3b**) og at armen er lukket (**fig. 3c**) og ikke kan åpnes. Unngå at karabinerne eller de dreibare elementene som skal forhindre vridning [8], ikke er utsatt for tverrgående påvirkning (**fig. 3d-3e**).
For å sjekke hvilke komponenter som kan benyttes sammen, og er forenelige, med Retexo, viser vi til bruksanvisningen.
Maksimal lengde på absorberingssystemet + tau EN 354 + karabiner EN 362 skal ikke overstige 2 m (**fig. 4a**). Ikke legg til andre elementer som øker lengden utover den angitte grensen på 2 m (**fig. 4b**).
Maksimalvekt på brukeren (med sele og utstyr) finner du i **tab. A** og på produktmerkingen.
Unngå å bruke karabinere som kan hindre energiabsorberingen eller senke produktets motstandskraft (**fig. 5**).
Se **Fig. 6** for hvordan regne ut nøyaktig fallhøyde slik at operatøren ikke treffer bakken under et fall eller treffer hindringer i fallretningen.
Fig./Tab. 6a: Fallhøyde under forankringspunktet *Ha* = A (taulengde) + B (forlenger av energiabsorbenten) + C (avstand mellom festepunktet i selen og operatørens føtter, 1,5 m) + D (sikkerhetshøyde, 1 m). Bruk informasjonen ***Ha*** for med største presisjon å regne ut fallhøyden i en gitt situasjon. Dette gjelder særlig i arbeidssituasjoner med arbeider i begrensede høyder.
Fig./Tab. 6b: Fallhøyde under operatørens føtter *Hf*. Bruk informasjonen ***Hf*** for generell utregning av fall fra arbeidsplan.
Tab. 6c: Her finner du informasjon for forlengelse av energiabsorbenten **(del B)**.
Horisontal bruk PPE-R/11.074 V1
Retexo har bestått testen for horisontal bruk på skarpe kanter med en radius på 0,5 mm (PPE-R/11.074 V1). De kan dermed brukes på horisontale/hellende strukturer på skarpe kanter med radius >=0,5 mm. Husk likevel på at bruk på skarpe kanter utgjør ekstra risiko, og må dermed begrenses så mye som mulig.
Maksimalvekt på brukeren (med sele og utstyr) for horisontal bruk på skarpe kanter, finner du i **tab. A** og på produktmerkingen.
Retexo
Ved horisontal bruk (**fig. 7a**) må forholdsreglene under tas i tillegg til de som finnes i foregående avsnitt:
• For å begrense mulige pendelvirkninger, må arbeidsområdet befinne seg innenfor en grense på 1,5 m avvik fra den vinkelrette akselen som går gjennom innretningens festepunkt (**fig. 7b**). I motsatt fall skal du ikke bruke enkle forankringspunkter, kun komplett forankringsutstyr EN 795:2012 klasse C eller D.
• Dersom den skarpe kanten er knivskarp eller har en radius på under 0,5mm bør du unngå alle muligheter for fall over kanten. Det må også sørges for en beskyttelse av kanten, og du kan kontakte produsenten for eventuelle anvisninger.
• Anordningens festepunkt må alltid være plassert over eller på samme nivå som arbeidsplanet (**fig. 7c**);
• Vinkelen som dannes av strukturens vertikale kant og arbeidsplanet skal være på minst 90° (**fig. 7d**);
• Ta også fallinjen med i betraktningen for å unngå farlige støt mot hindringer av alle slag.
• Unngå slakk.
• For å regne ut fallhøyden, skal du bruke informasjonen du finner i **fig./tab. 6a.**
• Dersom bremsen er ankret til en fleksibel forankringsline (EN 795:2012 tipo C), må du ta i betraktning en strekk i denne ved fall når du beregner nødvendig fallhøyde fra bakken. Les bruksinstruksene for forankringslinen.
• Ta de nødvendige forholdsregler for å unngå hull i plattformen du går og står på.
Redning
Sørg for egnet redningsutstyr og korrekt opplæring av arbeidslaget, slik at de raskt vil kunne bistå ved fallulykke, særlig for horisontal bruk.
Ved bruk av standarden EAC
Modellene som er sertifisert for EAC (standarder benyttet i Russland-Hvitrussland-Kazakstan-Armenia-Kirgisistan) finner du i **tab.A** Dette er også merket på produktet.
KONTROLL OG VEDLIKEHOLD
Hver gang du bruker Retexo, skal du kontrollere at både de bevegelige delene på karabinerne og på Gyro [8] som motvirker vridning, fungerer som de skal. Om den er skitten, skal du blåse av skitten med trykkluft og/eller ved å dyppe anordningen i ferskvann og så la den lufttørke.
Etter at den er rengjort, kan du smøre mekanismen. Vi anbefaler at du rengjør og smører hver gang gyroen brukes i sjøluft.
Hver gang du bruker anordningen, skal du kontrollere at det ikke er store defekter av typene du finner i påfølgende avsnitt.
REVISJON
Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gang produktet tas i bruk. Dato for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet: oppbevar bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkingen av produktet er leselig.
Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:
Deler i tekstil:
• kutt og/eller brannskader på de bærende vevbåndene/tauene,
• kutt og/eller brannskader på de bærende sømmene,
• delvis eller hel utdragning av energiabsorbenten, med brudd på fallindikatoren [3].
Dreibar anordning mot vridning (Gyro) og karabinere:
• stor slitasje på tverrsnittet (hals eller spor) der dybden er antatt å være større enn 1 mm,
• for stor slark mellom delene,
• sprekker i anordningen,
• metalloverflaten er korrodert - det kan forandre overflatens egenskaper (korrosjonen blir ikke borte om du bruker sandpapir forsiktig på overflaten),
• man ser permanente deformeringer,
• funksjonsproblemer som ikke løses ved rengjøring eller smøring.
Produktet må skiftes ut hvis noen del er defekt eller slitt, også ved tvil. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen.
Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.
LEVETID
Disse delene har en levetid på 10 år fra første gang produktet tas i bruk. Selv ved riktig oppbevaring er levetiden allikevel maks 12 år etter produksjonsdato (f.eks. hvis produksjonsåret er 2020, har produktet en levetid til slutten av 2032). Denne levetiden garanteres hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, og på betingelse av at det utføres jevnlige kontroller hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. spa eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.
TRANSPORT Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Группа компаний CAMP удовлетворяет потребности работающих на высоте своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию.
Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство**. Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта **www.camp-russia.ru.** Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продаётся.
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас методам работы на высоте или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Для систем защиты от падения важно, чтобы устройство или точка закрепления (анкерная точка) всегда правильно располагались и работа выполнялась таким образом, чтобы риск падения сводился к минимуму, а если падение всё-таки произойдет – минимизировалась высота такого падения. Контролируйте необходимое свободное пространство ниже пользователя на рабочем месте и перед каждым использованием, чтобы в случае падения – не произошло столкновение пользователя с землёй или каким-либо препятствием на пути падения. В системах остановки падения (ГОСТ Р ЕН 363) допустимо использовать только полную обвязку (страховочную привязь) (ГОСТ Р ЕН 361). Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное.
ОБСЛУЖИВАНИЕ
Очистка текстильных и пластиковых деталей: промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведете изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики.
ХРАНЕНИЕ
Хранить оборудование следует неупакованным (в расправленном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно - опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа.
ОТВЕТСТВЕННОСТЬ
Компания C.A.M.P. spa или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании CAMP Safety. Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании CAMP; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.
3 ГОДА ГАРАНТИИ
Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Область применения
CAMP Retexo – амортизаторы соответствующие стандарту EN 355:2002 (ГОСТ Р ЕН 355-2008), согласно методу PPE-R/11.074 V1. Соединительные элементы, входящие в комплект изделия, соответствуют EN 362:2004.
В **табл. A.** отображены различные модификации модели. Данные о модификации изделия, его длине, а так же используемых соеденительных элементах, указаны на маркировке изделия.
Изделие предназначено для использования в системах защиты от падения с высоты.
EN 355 Вертикальное использование
Фактор падения (коэффициент) - метод определения пропорциональной опасности падения, используется для оценки риска конкретных сценариев при работе на высоте (**рис.1**). Он рассчитывается с помощью следующего уравнения: Фактор падения=Высота падения/Длина стропа.
Правильным примером использования оборудования является случаи, когда рабочий расположен строго под анкерной точкой на натянутой стропе (фактор падения = 0).
В случаях, когда фактор падения больше 1 или требуется большая свобода движений (дальше 0.6 м.), то необходимо использовать специальное оборудования для остановки падения, например Retexo.
Петля для крепления к страховочной привязи [4] должна быть закреплена только к одной страховочной точке – на груди или спине полной страховочной привязи, соответствующей стандарту EN 361 **(рис. 2a)**. Не присоединяйте Retexo к боковым точкам крепления, предназначенным для позиционирования по стандарту EN 358 **(рис. 2b)** или же к брюшной точке крепления привязи для положения сидя по стандарту EN 813 **(рис. 2c).** Не присоединяйте Retexo к петлям для развески снаряжения или другим, не предназначенным для этого компонентам привязи: смертельно опасно! **(рис. 2d)**.
Петля для крепления к анкерной точке [5] должна быть присоеденина к структурному анкерному элементу, расположенному выше рабочей зоны и соответствующему стандарту EN 795, и/или должен выдерживать нагрузку в 12 кН (для металлических анкерных устройств) или 18 кН (для текстильных анкерных устройств). Для укорачивания длины стропа допустимо закреплять соединительный элемент к присоединительной петле [5] амортизатора рывка [1].
Все используемые карабины, должны соответствовать стандарту EN 362. Всегда проверяйте, чтобы все соединительные элементы были ориентированы по оси основной нагрузки **(рис. 3a-3b)**, а муфты были закрыты (**рис.3c**). Избегайте нагрузок на излом соеденительного элемента или вертлюга [8] **(рис. 3d-3e)**.
Обратитесь к инструкциям по эксплуатации ко всем компонентам, которые будут использоваться с Retexo, для проверки совместимости.
Максимальная длинна всей системы, состоящей из амортизатора рывка + стропа EN 354 + соединительных элементов EN 362 не должна превышать 2м **(рис. 4a)**: никогда не добавляйте дополнительные компоненты, увеличивающие общую длину системы сверх этого предела **(рис. 4b)**.
Максимальный допустимый вес пользователя (включая снаряжение и инструменты) указан в **табл. A**, а так же на маркировке изделия. Избегайте неправильных присоединений, которые могут исключить погашение энергии амортизатором или уменьшить прочность изделия **(рис. 5)**.
Согласно **рис.6**, точно рассчитайте величину безопасного расстояния, необходимого для того, чтобы после падения пользователь не ударился о землю и не столкнулся с другими препятствиями вдоль предполагаемой траектории падения.
Рис/Таблица 6a: Расстояние под точкой крепления Ha = A(длинна стропа) + B (длинна амортизатора рывка) + C (расстояние от точки крепления до ног рабочего, 1.5м) + D (запас расстояния 1м). Используйте данные длины "Ha", когда необходимо рассчитать расстояние с максимальной точностью для обеспечения безопасности работы, особенно в условиях ограниченной высоты.
Рис/Таблица 6b: Расстояние под ногами работника Hf. Используйте таблицу и рисунок Hf для общих расчётов растояния относительно рабочей поверхности.
Таблица 6c: Отображены данные **о удлинении амортизатора рывка (расстояние B)**.
PPE-R/11.074 V1 Горизонтальное использование.
Retexo прошли тесты на использование через острые кромки с радиусом 0,5 мм (PPE-R/11.074 V1). Поэтому их можно использовать на горизонтальных и наклонных поверхностях (**рис.7a**), где кромка имеет радиус ≥ 0,5 мм; использование на более острых кромках опаснее и, следовательно, должно быть ограничено.
Максимальный вес пользователя (включая снаряжение и инструменты) для горизонтального использования вблизи острых граней указан в **табл. A** и на маркировке изделия.
Вам необходимо принять следующие меры предосторожности в дополнение к предыдущим абзацам:
• чтобы ограничить эффект «маятника», рабочее положение должно быть не дальше 1,5 м от проекции линии, идущей от точки крепления устройства, перпендикулярно краю (**рис.7b**).
В других случаях не следует использовать отдельные анкеры, а только анкеры соответствующие стандарту EN 795: 2012 класса C или D;
• если край острый или имеет радиус меньше 0,5 мм, необходимо не допустить падение через него и изолировать; обратитесь к производителю за дополнительной информацией;
• точка крепления устройства всегда должна быть выше или на том же уровне, что и рабочее место (**рис.7c**);
• угол между вертикалью и рабочей поверхностью должен быть не менее 90° (**рис.7d**);
• учитывайте траекторию возможного падения, во избежание опасного столкновения с любыми препятствиями.
• избегать провисания
• для расчёта безопасного расстояния используйте данные приведённые на **Рис/Таблицу 6a**;
• если устройство закреплено на гибкой горизонтальной анкерной линии (EN 795:2012 тип C), то ее гибкость должна быть учтена при расчете минимального безопасного расстояния под ногами работника. Прочитайте инструкцию к гибкой анкерной линии;
• следует принять все меры, чтобы избежать деформации рабочих поверхностей.
Спасработы
В случае падения работника, необходимо, чтобы компетентно обученный персонал провел спасательные работы, используя только сертифицированное для этого оборудование, в частности во время работы на горизонтальной и наклонной поверхности.
Использование по требованиям EAC
Модели, сертифицированные по стандартам таможенного союза EAC (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия) приведены в Таблице и имеют соответствующую маркировку.
ПРОВЕРКА И УХОД
При каждом использовании проверяйте корректность работы подвижных частей карабиновсоединительных элементов и вертлюга [8].
В случае загрязнения продуйте потоком воздуха и/или промойте чистой водой с последующей просушкой в вентилируемом помещении.
После чистки устройство может быть смазано. Чистка и смазка рекомендуется после каждого использования в морской среде.
ДЕТАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА
Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В дополнение к обычным проверкам перед каждым использованием (а также во время использования и после него), этот продукт должен проверяться компетентным лицом каждые 12 месяцев, начиная с даты первого использования; даты этой и последующих проверок должны быть записаны в паспорте продукта (журнале учета). Сохраняйте эти записи для проверок и ссылок на протяжении всего срока службы устройства. Проверяйте читаемость маркировки изделия.
В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:
Текстиль:
• имеются порезы и/или оплавления силовых лент/веревки
• имеются порезы и/или оплавления силовых сшивок
• произошло частичное или полное срабатывание амортизатора с разрывом индикатора падения [3].
Вертлюг (Gyro) свободно вращающийся в 3 плоскостях и соединительные элементы:
• износ, вызывающий значительное уменьшение поперечного сечения (пропила или выемки), глубина которого оценивается более 1мм;
• появление чрезмерного люфта между элементами;
• наличие трещин;
• корозия, изменившая состояние поверхности металла (которая не удаляется после легкой обработки мелкой наждачной бумагой);
• наличие остаточной деформации;
• затруднения подвижности, которые не могут быть решены с помощью очистки или смазки.
Любой продукт или компонент, обнаруживающий какой-либо дефект или износ, или просто вызывающий сомнения, должен быть выведен из эксплуатации незамедлительно. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.
СРОК СЛУЖБЫ
Срок службы изделия 10 лет с момента первого использования (с учетом хранения) и в любом случае не может быть больше 12 лет от года производства(таким образом, если изделие произведено в 2020, его срок службы не может быть больше конца 2032 года или 10 лет с момента первого использования – в зависимости от того, что наступит раньше). Срок службы предполагает, что изделие должно быть отбраковано во время периодических инспекций, которые должны проводиться не реже, чем один раз в 12 месяцев. Следующие факторы могут сократить срок службы продукта: интенсивное использование; повреждение элементов оборудования; контакт с химическими веществами, высокими температурами; сильные нагрузки и трение при использовании; истирание и трещины на корпусе; неправильное хранение, обслуживание и транспортировка. Если у вас возникло сомнение в безопасности и надежности продукта, пожалуйста, перед дальнейшим использованием, свяжитесь с CAMP или вашим дистрибьютором.
ТРАНСПОРТИРОВКА Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.г

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Notified body controlling the manufacturing of the product:
Organisme contrôlant la fabrication du produit:
Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:
Organismo controlador de la fabricación de este producto
Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:
Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen:
Organ som kontrollerer produksjonen:
Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта
TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:
Notified body intervening for the EU type examination:
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:
Zertifikationsorganismus für EU-Typ:
Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo
Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type:
Erkänd myndighet för EU–typkontrollen:
Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving:
Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU
DOLOMITICERT s.c.a.r.l.
Zona Industriale Villanova, 7/A - 32013, Longarone (BL) - Italy - N.2008

. . . .
Modello - Model - Modèle - Modell - Modelo - Model - Modell - Modell - Модель

. . . .
Numero di serie - Serial number - Numéro de série
Seriennummer - Numero de serie - Serienummer
Serienummer - Serienummer - Серийный номер

. . . .
Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture
Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
Mes y año de fabricación - Maand en jaar van fabricage
Tillverkningsmånad och tillverkningsår - Produksjonsmåned og -år
Месяц/Год производства

. . . .
Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat
Kaufdatum - Fecha de compra - Datum van aankoop
Inköpsdatum - Kjøpedato - Дата покупки

. . . .
Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation
Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización
Datum ingebruikname - Datum för den första användningen - Dato før første bruk
Дата первого использования

. . . .
Utilizzatore - User - Utilisateur - Benutzer - Usuario - Gebruiker
Användare - Bruker - Пользователь

Note - Comments - Commentaires - Bemerkungen
Comentarios - Aantekeningen - Anteckningar - Merknader - Комментарии

. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months
Inspection tous les 12 mois - Kontrolle alle 12 Monate
Inspeccion cada 12 meses - Inspectie iedere 12 maanden
Kontroll var 12:e månad - 12 måneders kontroll - Инспекции каждые 12 месяцев

Data Date Date Datum Fecha Datum Data Dato Дата	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature Name/Unterschrift Nombre/Firma Naam/Paraaf Namn/Underskrift Navn/Underskrift Имя/Подпись	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle Datum von dernächsten Überprüfung Fecha de la próxima revisión Datum volgende inspectie Datum för nästa kontroll Dato for neste kontroll Дата следующей инспекции

CAMP Safety ™ ®

Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme à la nouvelle réglementation européenne
(EU) 2016/425

CE 0123

RETEXO

IT
EN
FR
DE
ES
NL
SV
NO
RU

STANDARDS
SEE - VEDI VOIR Tab.A
EN 355:2002
PPE-R/11.074 V1
EAC
TP TC 019/2011

www.camp.it - contact@camp.it
Tel. +39 0341 890117 Fax +39 0341 818010
Via Roma 23, 23834 Premana (LC) - ITALY
Concezione Articoli Montagna Premana
is a brand owned by CAMP spa

MANUALE ISTRUZIONI
INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTIONS

CO 01 MANUAL133
January 2020 - Rev.0 © C.A.M.P. s.p.a.

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

CAMP Retexo sono assorbitori di energia certificati secondo la normativa EN355:2002 e secondo la metodologia PPE-R/11.074 V1. I connettori integrati sono conformi alla normativa EN 362:2004.

Sono disponibili diversi modelli e versioni standard, riportate in **tab.A**. Ulteriori combinazioni speciali di connettori e lunghezze speciali sono disponibili ed i relativi dati sono riportati sulla marcatura del prodotto.

Questo prodotto è destinato ad essere utilizzato in un sistema anticaduta per la protezione contro il rischio di cadute dall'alto.

Uso verticale EN 355

Per valutare la pericolosità di una situazione di lavoro e quindi i DPI da utilizzare viene definito il Fattore di Caduta (**fig.1**) che viene calcolato con la seguente formula: Fattore di caduta = Altezza di caduta/Lunghezza del cordino. Nel caso in cui il fattore di caduta sia 0 e quindi l'operatore si trovi al di sotto del punto di ancoraggio con il cordino teso, è possibile utilizzare equipaggiamento per il posizionamento. Negli altri casi con fattore di caduta uguale o maggiore di 1 è obbligatorio l'utilizzo di dispositivi anticaduta, ad esempio Retexo.

Il connettore dell'asola di aggancio all'imbracatura [4] deve essere connesso esclusivamente ad un punto d'attacco sternale o dorsale di un'imbracatura completa EN 361 (**fig.2a**): non connettere Retexo ad un punto d'attacco di una cintura per il posizionamento sul lavoro EN 358 (**fig.2b**) o ad un punto di attacco per la sospensione di una cintura con cosciali EN 813 (**fig.2c**). Non connettere Retexo agli anelli porta-materiale o ad altri componenti dell'imbracatura: pericolo di morte! (**fig.2d**)

Il connettore dell'asola di aggancio all'ancoraggio [5] deve essere connesso al punto di ancoraggio strutturale, il quale deve essere preferenzialmente posto sopra la zona di lavoro e deve essere in conformità alla normativa EN 795 e/o noto per avere una resistenza di 12 kN (ancoraggi metallici) oppure 18 kN (ancoraggi tessili). Per ottenere una connessione corta, è possibile connettersi all'ancoraggio utilizzando l'asola di aggancio all'ancoraggio [5] dell'assorbitore di energia [1].

Tutti i connettori utilizzati devono essere in conformità alla EN 362. Controllare sempre che i connettori siano disposti lungo l'asse maggiore (**fig.3a-3b**), che la leva sia chiusa (**fig.3c**) e che non venga sollecitata. Evitare che i connettori o il dispositivo girevole anti-attorcigliamento [8] siano soggetti a sollecitazioni trasversali (**fig.3d-3e**).

Fare riferimento al manuale d'istruzioni di tutti i componenti abbinati a Retexo per verificarne la compatibilità.

La lunghezza massima del sistema assorbitore d'energia + cordino EN 354 + connettori EN 362 non deve essere superiore a 2 m (**fig.4a**): non interporre ulteriori elementi che aumentino la lunghezza oltre questo limite (**fig.4b**).

Il peso massimo dell'utilizzatore (equipaggiamento ed attrezzi inclusi) è indicato in **tab.A** e sulla marcatura del prodotto.

Evitare connessioni che possano compromettere l'assorbimento di energia oppure la resistenza del prodotto (**fig.5**).

Facendo riferimento alla **Fig.6**, calcolare esattamente il tirante d'aria necessario a far sì che l'operatore non raggiunga il suolo dopo la caduta oppure altri ostacoli presenti sulla traiettoria di caduta.

Fig/Tab 6a:Tirante d'aria sotto l'ancoraggio Ha = A (lunghezza del cordino) + B (Estensione dell'assorbitore di energia) + C (distanza fra l'attacco dell'imbracatura e i piedi dell'operatore, 1.5 m) + D (altezza di sicurezza, 1 m). Utilizzare i dati Ha quando è necessario calcolare con massima precisione il tirante d'aria per una determinata situazione, soprattutto per situazioni di lavoro ad altezze limitate.

Fig/Tab 6b: Tirante d'aria sotto i piedi dell'utilizzatore Hf. Utilizzare i dati Hf per calcoli generici relativi al piano di calpestio.

Tab.6c: si forniscono i dati di **estensione dell'assorbitore (quota B).**

Uso orizzontale PPE-R/11.074 V1

Retexo hanno superato con successo il test per l'utilizzo orizzontale su spigolo vivo con raggio 0.5 mm (PPE-R/11.074 V1). Sono quindi utilizzabili su strutture orizzontali/inclinate i cui bordi presentino spigoli con raggio >=0.5 mm; da tenere comunque in considerazione che l'utilizzo su spigolo vivo presenta dei rischi aggiuntivi per cui dovrebbe essere limitato per quanto possibile.

Il peso massimo dell'utilizzatore (equipaggiamento ed attrezzi inclusi) per uso orizzontale su spigolo vivo è indicato in **tab.A** e sulla marcatura del prodotto.

Nell'utilizzo orizzontale (**fig.7a**) devono essere prese le seguenti precauzioni, in aggiunta a quelle riportate nei paragrafi precedenti:

- al fine di limitare possibili effetti pendolo, la zona di lavoro deve trovarsi entro il limite di 1.5 m di deviazione dall'asse perpendicolare allo spigolo passante per il punto di ancoraggio del dispositivo (**fig.7b**). In caso contrario, non utilizzare punti di ancoraggio singoli ma dispositivi di ancoraggio EN 795:2012 Tipo C o D;
- nel caso lo spigolo vivo sia tagliente o abbia un raggio inferiore a 0.5 mm è opportuno evitare qualsiasi possibilità di caduta sullo spigolo, è necessario prevedere una protezione dello spigolo, ed è possibile contattare il fabbricante per eventuali indicazioni;
- il punto di ancoraggio del dispositivo deve essere sempre situato al di sopra o allo stesso livello del piano di lavoro (**fig.7c**);
- l'angolo formato dal bordo verticale della struttura ed il piano di lavoro deve essere almeno 90° (**fig.7d**);
- considerare la traiettoria di una eventuale caduta onde evitare pericolosi urti contro ostacoli di qualsiasi genere;
- evitare la creazione di lasco;
- per il calcolo del tirante d'aria, utilizzare i medesimi dati riportati in **fig/tab. 6a**;
- se il dispositivo è ancorato ad una linea d'ancoraggio flessibile (EN 795:2012 tipo C), considerare la deformazione di essa in caso di caduta quando si stabilisce il tirante d'aria necessario. Leggere le istruzioni d'uso della linea di ancoraggio;
- prendere opportune misure atte ad evitare lo sfondamento del piano di calpestio.

Soccorso

Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano intervenire rapidamente in caso di caduta, in particolare per l'utilizzo orizzontale.

Uso EAC

I modelli certificati per l'uso EAC (norma Russia-Bielorussia-Kazakhstan-Armenia-Kirghizistan) sono riportati in **tab.A** e marcati sull'etichetta del prodotto.

CONTROLLO E MANUTENZIONE

Controllare ad ogni uso la corretta funzionalità delle parti mobili dei connettori e del dispositivo girevole anti-attorcigliamento Gyro [8]. In caso di sporcizia pulire con un soffio di aria compressa e/o con immersione in acqua dolce e successiva asciugatura in ambiente aerato.

Dopo la pulizia, è possibile lubrificare il meccanismo. Pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni utilizzo in ambiente marino.

Ad ogni uso, controllare che non siano presenti difetti maggiori, elencati nel paragrafo successivo.

REVISIONE

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

Elementi tessili:
- presenza di tagli e/o bruciature sulle fettucce/corde portanti;
- presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture portanti;
- estensione parziale o totale dell'assorbitore di energia, con rottura dell'indicatore di caduta [3].

Dispositivo girevole anti-attorcigliamento (Gyro) e connettori:
- usura che causa una sensibile diminuzione della sezione (gole o tacche), la cui profondità stimata è maggiore a 1 mm;
- creazione di gioco eccessivo tra gli elementi;
- presenza di fessurazioni;
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata);
- presenza di deformazioni permanenti;
- problemi di funzionalità, non risolvibili attraverso pulizia e lubrificazione.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2020, durata di vita fino a fine 2032). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

CAMP Retexo are energy absorbers conforming to standard EN 355:2002 and according to the method PPE-R/11.074 V1. The integrated connectors are compliant with the EN 362:2004 standard.

Various models and standard versions are available, shown in **tab.A.** Other special connector combinations and special lengths are available and the relative data are provided on the product marking.

This product is intended for use in a fall arrest system to protect against the risk of falls from a height.

EN 355 Vertical Use

Fall Factor is a rating used to evaluate the danger of specific scenarios when working at heights (**fig.1**). It is calculated using the following equation: Fall Factor = Height of Fall / Length of Lanyard. In situations where the Fall Factor will be 0 (e.g. the worker is positioned under the anchor point on a tensioned lanyard) or in situations where the Fall Factor is 1 positioning equipment is adequate. Fall arrest equipment must be used for other situations where the Fall Factor is same or greater than 1, for example Retexo.

The harness attachment loop [4] must be only connected to one sternum or dorsal connection point of an EN 361 full body harness (**fig.2a**): do not connect Retexo to an EN 358 work-positioning belt attachment point (**fig.2b**) or to the attachment point for an EN 813 sit harness (**fig.2c**). Do not connect Retexo to the gear loops or other components of the harness: danger of death! (**fig.2d**)

The anchoring point attachment loop [5] must be connected to the structural anchor point which must be preferentially located above the work area and must comply with the EN 795 standard and/or must have a known resistance of 12 kN (metal anchors) or 18 kN (fabric anchors). For short connections, it is possible to connect using the anchoring point attachment loop [5] of the energy absorber [1].

All the connectors used must comply with EN 362. Always check that the connectors are set out along the major axis (**fig.3a-3b**), that the lever closes (**fig.3c**) and that it is not subject to stress. Avoid that the connectors or that the tangle-free swivel device [8] are subject to transverse stresses (**fig.3d-3e**).

Refer to the instruction manual for all–the components for use with Retexo to check for compatibility.

The maximum length of the system composed by energy absorber + EN 354 lanyard + EN 362 connector must not exceed 2 m (**fig.4a**): never insert other elements that increase the length beyond this limit (**fig.4b**).

The maximum user weight (including equipment and tools) is indicated in **tab.A** and on the product marking.

Avoid connections that can compromise the energy absorption or the product resistance (**fig.5**).

With reference to **fig.6**, exactly calculate the clearance distanced needed so that after the fall the operator does not hit the ground or other obstacles present along the fall trajectory.

Fig/Tab 6a: Clearance under anchoring point Ha = A (lanyard length) + B (energy absorber extension) + C (distance between the harness connection and the worker's feet, 1.5 m) + D (safety height, 1 m). Use the Ha data when it is necessary to calculate the clearance with maximum precision in a specific situation, especially for working in limited height situations.

Fig/Tab 6b: Clearance under the user's feet, Hf. Use the Hf data for the general calculations relative to the walking surface.

Tab.6c: Supplies the **absorber extension** data (**distance B**).

PPE-R/11.074 V1 Horizontal use

Retexo have successfully passed the tests for horizontal use over sharp edges with radius 0.5 mm (PPE-R/11.074 V1). They can therefore be used on horizontal and sloping structures where the edges have radius >=0.5 mm; always take account that use over sharp edges has additional risks and should therefore be limited as much as possible.

The maximum user weight (including equipment and tools) for horizontal use on sharp edge is indicated in **tab.A** and on the product marking.

For horizontal use (**fig.7a**), you must take the following precautions, in addition to those shown in the previous paragraphs:

- in order to limit any pendulum effects, the workspace must be at less than 1.5m from the line passing through the device anchor point and perpendicular to the edge (**fig.7b**). In other cases, no individual anchors should be used but rather EN 795:2012 Type C or D anchors.
- if the edge is sharp or has a radius less than 0.5mm you must avoid any and all possibility of a fall over and provide a cover for such edge; contact the manufacturer for any information needed;
- the device anchor point must always be above or at the same level as the workspace (**fig.7c**);
- the angle between the vertical face of the structure and the working surface must be at least 90° (**fig.7d**);
- take account of the trajectory during a possible fall, in order to avoid dangerous impact on any type of obstacle.
- avoid slack;
- for the calculation of clearance, use the same data provided in **fig./tab. 6a**;
- if the device is connected to a flexible horizontal lifeline (EN 795:2012 Type C), the flexion of the lifeline in the event of fall must be taken into account when calculating the required clearance distance. Read the instructions for use of the lifeline;
- take proper actions in order to avoid breakage of walking floor.

Rescue

Provide adequate rescue equipment and allow for adequate worker crew training, so that they can act quickly in the case of a fall, in particular during horizontal work.

EAC use

Certified models for EAC use (Russia-Belarus-Kazakhstan standard) are reported in **tab.A** and the standard number is marked on the label of the product.

CHECKING AND MAINTENANCE

Check the correct function of the movable parts of the connectors and of the tangle-free swivel device **[8]** at each use. In case of dirt, clean with a blast of compressed air and/or immerse in fresh water and subsequently dry in a ventilated environment.

After cleaning, the mechanism can be lubricated. Cleaning and lubrication are recommended after each use in a marine environment.

At each use, check that no major defects are present, as listed in the following paragraph.

REVISION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

Textile elements:
- cuts and/or burns on the webbings/ropes
- cuts and/or burns on the stitching
- partial or total extension of the energy absorber con rottura dell'indicatore di caduta [3].

Tangle-free swivel device (Gyro) and connectors:
- wear that causes a significant reduction of the cross-section (grooves or notches), the depth of which is estimated to be greater than 1 mm;
- creation of excessive play between the elements;
- presence of cracks;
- corrosion that seriously alters the surface state of the metal (it does not disappear after a slight rubbing with sandpaper);
- presence of permanent deformations;
- operative problems that cannot be resolved through cleaning or lubrication.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2020, lifetime until end of 2032, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product.

The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

Les CAMP Retexo sont des absorbeurs d'énergie certifiés selon la norme EN 355:2002 et selon la méthodologie PPE-R/11.074 V1. Les connecteurs intégrés sont conformes à la norme EN 362:2004.

Différents modèles et versions standard sont disponibles, présentés dans le **tab.A**. D'autres combinaisons spéciales de connecteurs et des longueurs spéciales sont disponibles et les données relatives sont indiquées sur le marquage du produit.

Ce produit est destiné à être utilisé dans un système d'arrêt des chutes pour protéger contre le risque de chutes de hauteur.

Utilisation verticale EN 355

Pour évaluer la dangerosité d'une situation de travail et donc l'EPI à utiliser, il faut définir le facteur de chute (**fig.1**) qui est calculé avec la formule suivante:

Facteur de chute = hauteur de chute/longueur de longe. Dans le cas où le facteur de chute est 0 et donc l'opérateur se trouve au-dessous du point d'ancrage avec la longe tendue, il est possible d'utiliser un équipement de maintien au travail. Dans les autres cas, avec un facteur de chute supérieur ou égal à 1, il est obligatoire d'utiliser des dispositifs antichute, par exemple le Retexo.

Le connecteur de la boucle de fixation au harnais [4] ne doit être connecté qu'à un point d'attache sternal ou dorsal d'un harnais d'antichute EN 361 (**fig.2a**) : ne pas connecter la Retexo à un point d'attache d'une ceinture pour le maintien au travail EN 358 (**fig.2b**) ou à un point d'attache pour la suspension d'une ceinture à cuissardes EN 813 (**fig.2c**). Ne pas connecter la Retexo aux anneaux porte-matériel ou à d'autres composants du harnais : danger de mort! (**fig.2d**)

Le connecteur de la boucle de fixation à l'ancrage [5] doit être connecté au point d'ancrage structurel, qui doit être placé de préférence au-dessus de la zone de travail et doit être conforme à la norme EN 795 et/ou connu pour avoir une résistance de 12 kN (ancrages métalliques) ou 18 kN (ancrages textiles). Pour obtenir une connexion courte, il est possible de se connecter à l'ancrage à l'aide de la boucle de fixation à l'ancrage [5] de l'absorbeur d'énergie [1].

Tous les connecteurs utilisés doivent être conformes à la norme EN 362. Vérifiez toujours que les connecteurs sont disposés selon le grand axe (**fig.3a-3b**), que le doigt est fermé (**fig.3c**) et qu'il n'est pas sollicité. Ne pas soumettre les connecteurs ou le dispositif rotatif anti-vrillage [8] à des contraintes transversales (**fig.3d-3e**).

Se reporter à la notice d'utilisation de tous les composants combinés avec la Retexo pour vérifier leur compatibilité.

La longueur maximale du système absorbeur d'énergie + longe EN 354 + connecteurs EN 362 ne doit pas dépasser 2 m (**fig.4a**) : ne pas interposer d'autres éléments qui augmentent la longueur au-delà de cette limite (**fig.4b**).

Le poids maximum de l'utilisateur (équipement et outillage inclus) est indiqué dans le **tab.A** et sur le marquage du produit.

Éviter les connexions qui pourraient compromettre l'absorption d'énergie ou la résistance du produit (**fig. 5**).

En se référant à la **fig. 6**, calculer exactement le tirant d'air nécessaire pour empêcher l'opérateur d'atteindre le sol après une chute ou d'autres obstacles présents sur la trajectoire de chute.

Fig/Tab 6a : **Tirant d'air sous l'ancrage Ha** = A (longueur de la longe) + B (allongement de l'absorbeur d'énergie) + C (distance entre la fixation du harnais et les pieds de l'opérateur, 1,5 m) + D (hauteur de sécurité, 1 m). Utiliser les valeurs Ha lorsqu'il est nécessaire de calculer le tirant d'air avec une précision maximale pour une situation donnée, en particulier pour les situations de travail à des hauteurs limitées.

Fig / Tab 6b : **Tirant d'air sous les pieds de l'utilisateur Hf**. Utiliser les valeurs Hf pour les calculs généraux relatifs à la hauteur du platelage.

Tab.6c: **Indication des données d'allongement de l'absorbeur (dimension B)**.

Utilisation horizontale PPE-R/11.074 V1

Les Retexo ont passé avec succès le test pour l'utilisation horizontale sur arête vive d'un rayon de 0,5 mm (PPE-R/11.074 V1). Ils sont donc utilisables sur des structures horizontales/inclinées qui présentent des bords avec des arêtes de rayon >= 0,5 mm; il faut tenir compte que l'utilisation sur arête vive ajoute des risques qui doivent être limités autant que possible.

Le poids maximum de l'utilisateur (équipement et outils inclus) pour une utilisation horizontale sur une arête vive est indiqué dans le **tab.A** et sur le marquage du produit.

En utilisation horizontale (**fig.7a**) les précautions suivantes doivent être prises, en plus de celles énumérées dans les paragraphes précédents :

- afin de limiter les effets possibles de pendule, la zone de travail doit se trouver dans la limite de 1,5 m de part et d'autre de l'axe du point d'ancrage du dispositif (**fig.7b**). Sinon, n'utilisez pas de points d'ancrage simples mais des dispositifs d'ancrage de type C ou D EN 795:2012;
- en cas d'arête vive coupante ou d'un rayon inférieur à 0,5 mm, il faut éviter toute possibilité de chute sur l'arête. Il est nécessaire de prévoir une protection de l'arête; il est possible de contacter le fabricant pour d'éventuelles indications;
- le point d'ancrage du dispositif doit toujours être situé au-dessus ou au même niveau que le plan de travail (**fig.7c**);
- l'angle formé par le bord vertical de la structure et le plan de travail doit être d'au moins 90° (**fig.7d**);
- considérer la trajectoire d'une éventuelle chute afin d'éviter des heurts dangereux contre des obstacles en tous genres.
- éviter la création de mou;
- pour le calcul du tirant d'air, utiliser les mêmes données que celles indiquées dans la **fig/tab. 6a**;
- si l'antichute est fixé à un support d'assurage flexible (EN 795:2012 type C), tenir compte de la déformation de celui-ci en cas de chute pour maintenir le tirant d'air requis. Lire les instructions d'utilisation du support d'assurage flexible;
- prendre les mesures appropriées pour éviter la rupture du plan de travail.

Se doter d'équipements de secours adéquats et prévoir une formation adaptée des équipes de travail de sorte qu'elles puissent intervenir rapidement en cas de chute, en particulier pour l'utilisation horizontale.

Utilisation EAC

Les modèles certifiés pour une utilisation EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan) sont présentés dans le **tab. A** et signalés sur l'étiquette du produit.

CONTRÔLE ET ENTRETIEN

Vérifier, à chaque utilisation, le bon fonctionnement des pièces mobiles des connecteurs et du dispositif rotatif anti-vrillage Gyro [8]. En cas de saleté, nettoyer à la soufflette d'air comprimé et/ou avec une immersion dans de l'eau douce et un séchage ultérieur dans un environnement ventilé.

Après le nettoyage, le mécanisme peut être lubrifié. Le nettoyage et la lubrification sont recommandés après chaque utilisation dans un environnement marin.

A chaque utilisation, vérifiez qu'il n'y a pas de défauts majeurs listés dans le paragraphe suivant.

REVISION

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit: Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

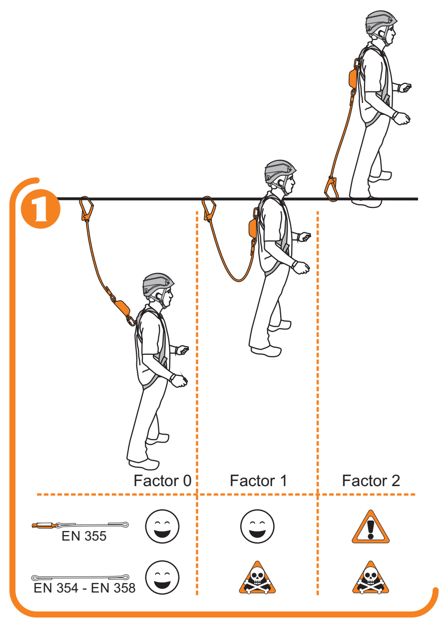
Éléments textiles :
- présence de coupures et/ou de brûlures sur les sangles/cordes porteuses
- présence de coupures et/ou de brûlures sur les coutures de sécurité
- extension partielle ou totale de l'absorbeur d'énergie, avec rupture de l'indicateur de chute [3].

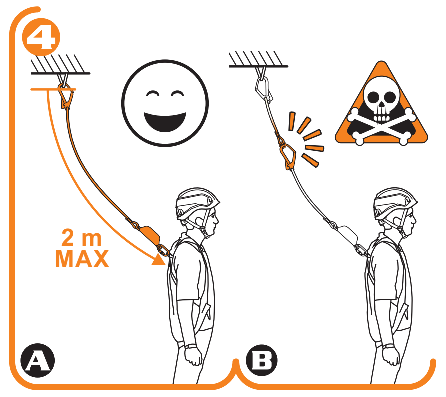
Dispositif rotatif anti-vrillage (Gyro) et connecteurs :
- usure qui entraîne une diminution importante de la section (rainures ou encoches), dont la profondeur estimée est supérieure à 1 mm;
- création d'un jeu excessif entre les éléments;
- présence de fissures;
- la corrosion qui altère sérieusement l'état de surface du métal (elle ne disparaît pas après un léger frottement avec du papier de verre);
- présence de déformations permanentes;
- problèmes de fonctionnalité, qui ne peuvent pas être résolus par le nettoyage et la lubrification.

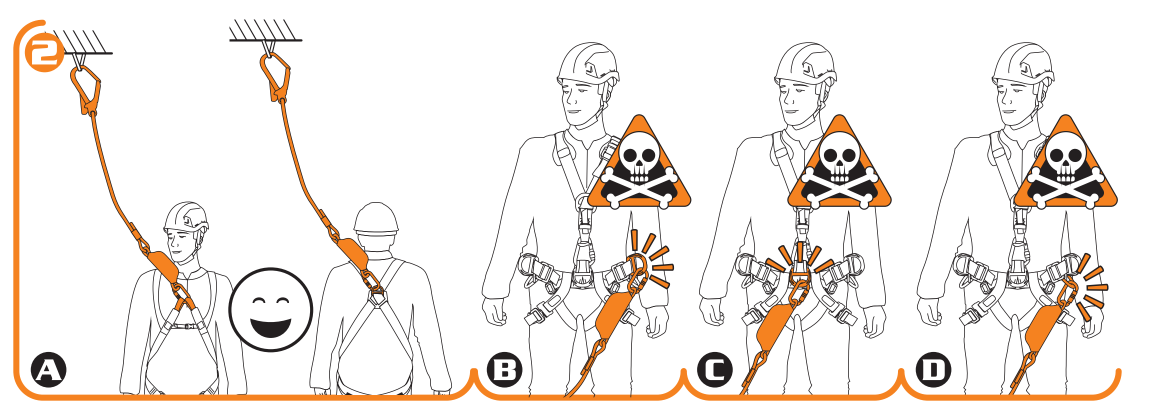
Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

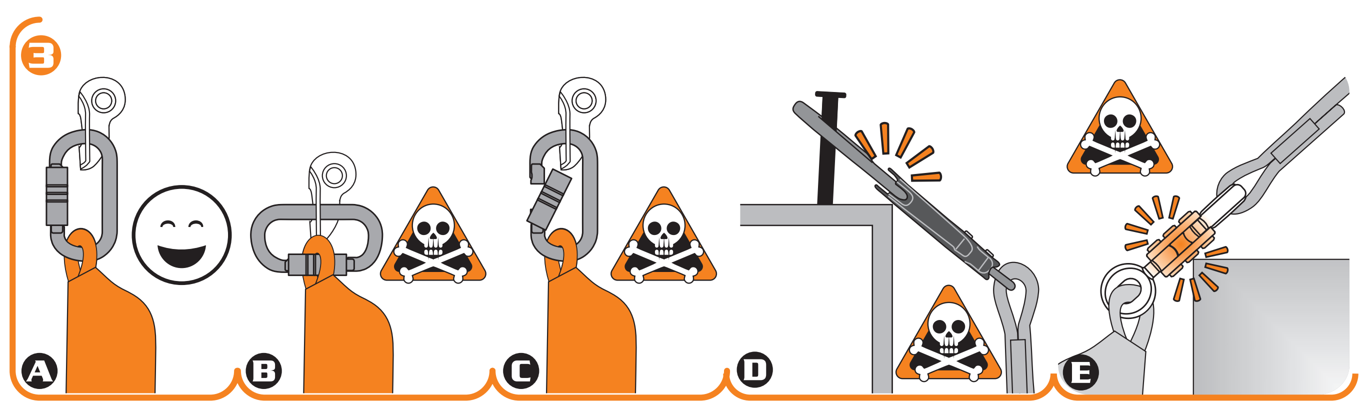
DUREE DE VIE

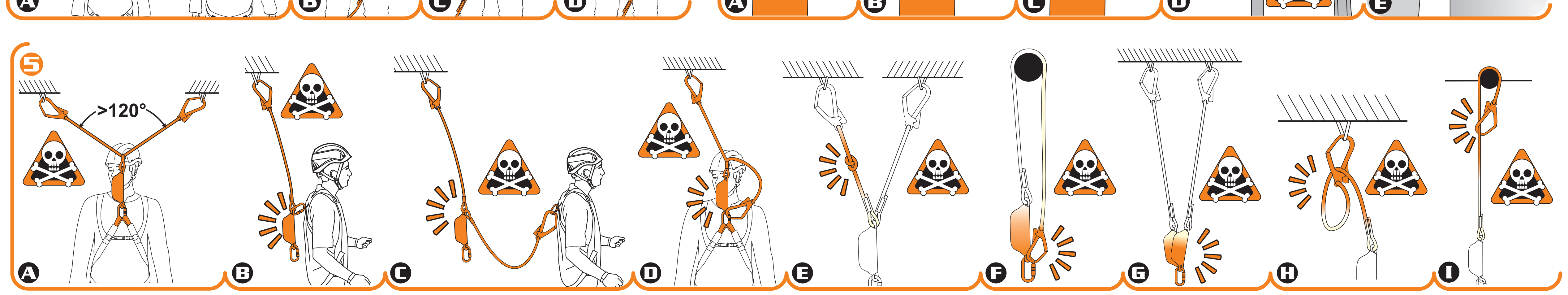
La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2020, durée de vie jusqu'à la fin 2032). La durée de vie doit être considérée en absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit. Les

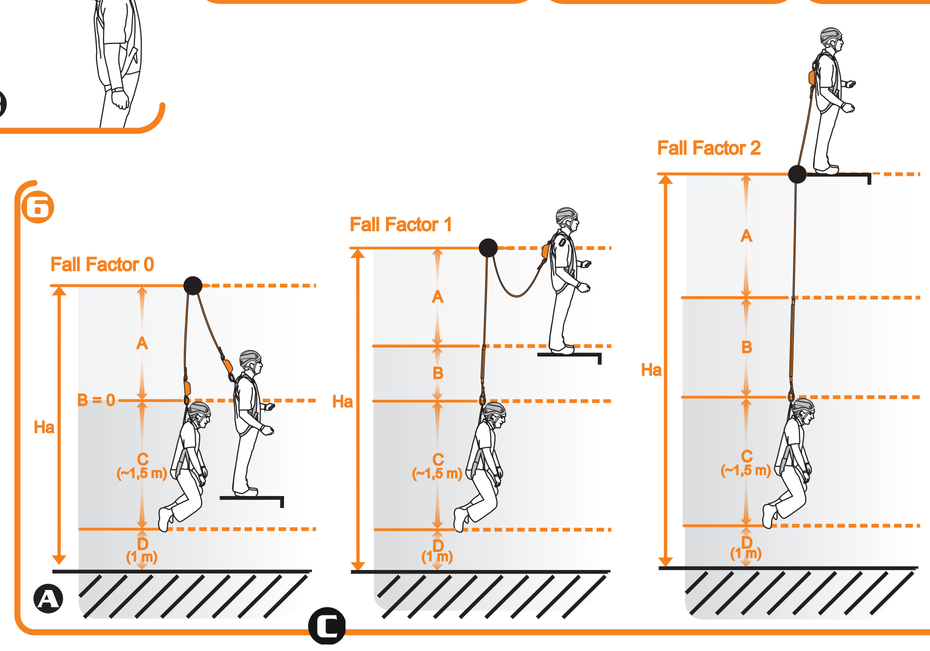




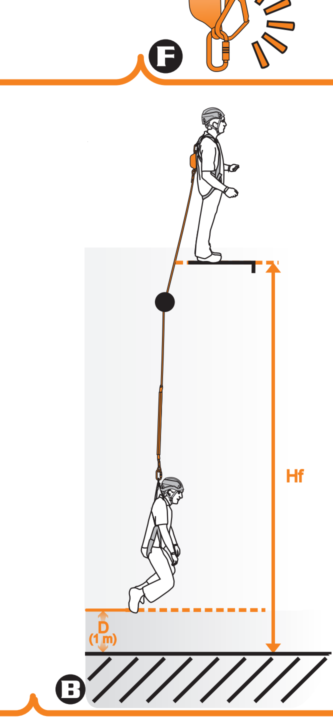




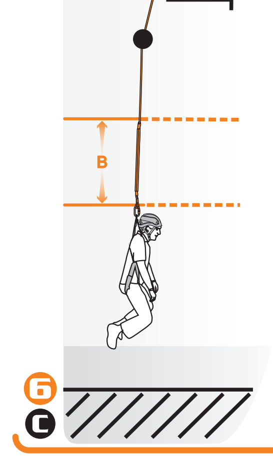




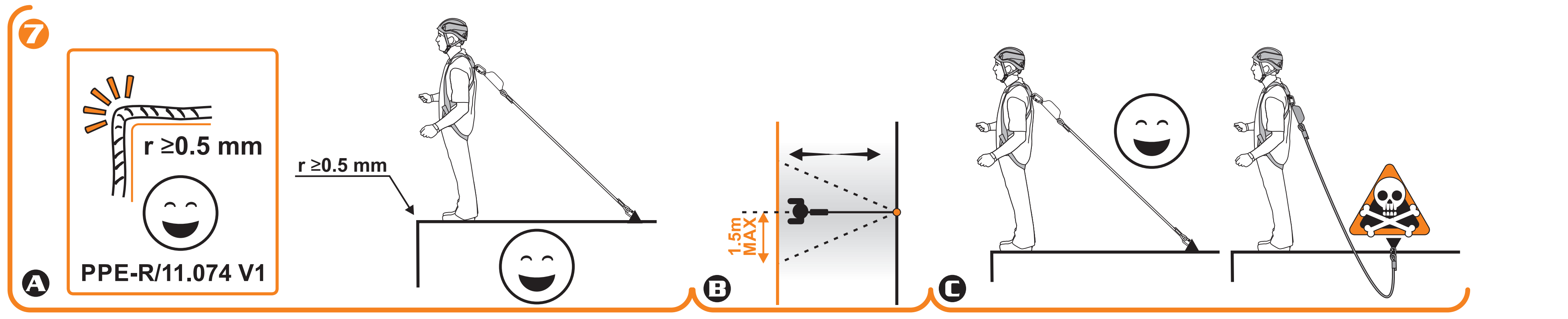
Ha Clearance distance below the anchor point (m) Tirante d'aria sotto l'ancoraggio (m) - Tirant d'air sous l'ancrage (m)							
Standard Users ≤ 100 kg				Heavy Users ≤ 130 kg			
Ha	Fall factor / Fattore di caduta / Facteur de chute			Ha	Fall factor / Fattore di caduta / Facteur de chute		
A Total length of the lanyard (m)	0	1	2	A Total length of the lanyard (m)	0	1	2
1,20	3,70	4,10	4,50	1,20	3,70	4,25	4,80
1,40	3,90	4,35	4,80	1,40	3,90	4,50	5,20
1,50	4,00	4,50	5,00	1,50	4,00	4,65	5,40
1,60	4,10	4,65	5,20	1,60	4,10	4,80	5,60
1,80	4,30	4,90	5,45	1,80	4,30	5,10	5,90
2,00	4,50	5,15	5,70	2,00	4,50	5,40	6,20

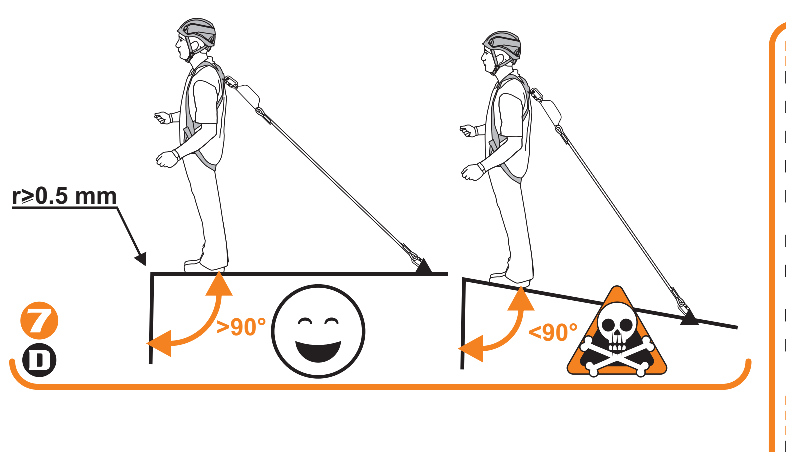


Hf Clearance distance below the user's feet (m) Tirante d'aria sotto i piedi dell'operatore (m) - Tirant d'air sous les pieds de l'utilisateur (m)					
Standard Users ≤ 100 kg			Heavy Users ≤ 130 kg		
Hf		Fall factor / Fattore di caduta / Facteur de chute	Hf		Fall factor / Fattore di caduta / Facteur de chute
		2			2
A Total length of the lanyard (m)	2,00	6,20	A Total length of the lanyard (m)	2,00	6,70



B Extension of the energy absorber (m) Estensione dell'assorbitore di energia (m) - Allongement de l'absorbeur d'énergie (m)							
Standard Users ≤ 100 kg				Heavy Users ≤ 130 kg			
B	Fall factor / Fattore di caduta / Facteur de chute			B	Fall factor / Fattore di caduta / Facteur de chute		
A Total length of the lanyard (m)	0	1	2	A Total length of the lanyard (m)	0	1	2
1,20	0	0,40	0,80	1,20	0	0,55	1,10
1,40		0,45	0,90	1,40		0,60	1,30
1,50		0,50	1,00	1,50		0,65	1,40
1,60		0,55	1,10	1,60		0,70	1,50
1,80		0,60	1,15	1,80		0,80	1,60
2,00		0,65	1,20	2,00		0,90	1,70





NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA - TERMINOLOGIE - KOMPONENTFÖRTECKNING - BETEGNELSER - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ

[1] Assorbitore di energia - Energy absorber - Absorbeur d'énergie - Energieabsorber - Absorbedor de energía - Shockabsorber - Falldämpare - Energiabsorberer - Амортизатор рывка

[2] Etichetta identificativa - Identity label - Étiquette d'identification - Typenschild - Etiqueta de definición - Identiteitslabel - Märkningsetikett - Identifkasjonsetikett - маркировка

[3] Indicatore di caduta - Fall indicator - Indicateur de chute - Absturzindikator - Indicador de caída - Valindicator - Fallindikator - Fallindikator - Индикатор падения

[4] Asola di aggancio all'imbracatura - Harness attachment loop - Boucle de fixation au harnais - Öse zur Befestigung des Auffanggurts - Bucle de enganche al arnés - Bevestigingslus voor harnasgordel - Förankringsögla till selen - Malje/-hempe for festing til selen - Петля (точка) крепления к страховочной привязи

[5] Asola di aggancio all'ancoraggio - Anchoring point attachment loop - Boucle de fixation à l'ancrage - Öse zur Befestigung der Verankerung - Bucle de enganche al anclaje - Bevestigingslus voor verankering - Förankringsögla till förankringen - Malje/-hempe for forankring - Петля для крепления к анкерной точке

[5a] Sistema di protezione asola - Loop protection system - Système de protection de la boucle - Ösen-Schutzsystem - Sistema de protección del bucle - Lusbeschermingssysteem - Öglans skyddssystem - Beskyttelsessystem for maljen/hempen - Система защиты петли

[6] Ramo di corda semi-statica 10,5 mm - Semi-static rope lanyard 10.5 mm - Branche de corde semi-statique 10,5 mm - Halbstatischer Seilarm 10,5 mm - Sección de cuerda semiestática 10,5 mm - Semi-statisch touwgedeelte 10,5 mm - Halvstatisk lingren 10,5 mm - Semistatisk taugren på 10,5 mm - Строп из статической веревки 10.5 мм.

[7] Ramo in fettuccia elastica - Elastic band lanyard - Branche en sangle élastique - Arm aus elastischer Bandschlinge - Sección de cinta elástica - Gedeelte in elastisch band - Gren i elastiskt band - Elastisk remgren - Эластичный строп

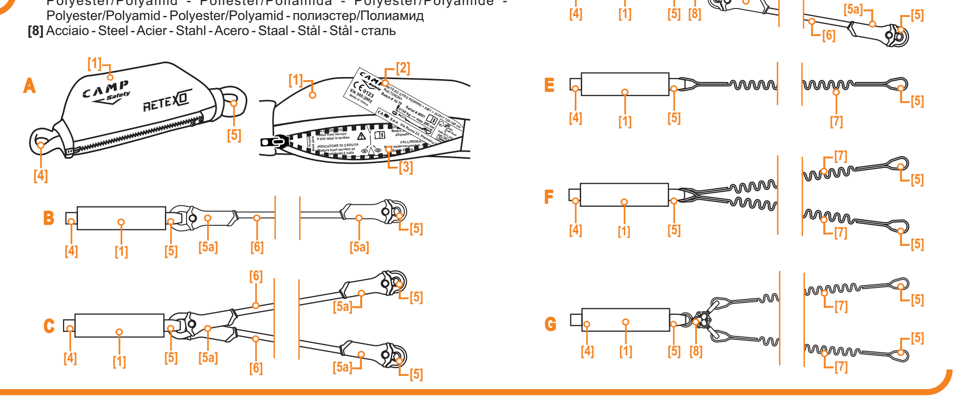
[8] Dispositivo girevole anti-attorcigliamento (Gyro) - Tangle-free swivel device (Gyro) - Dispositif rotatif anti-vrillage (Gyro) - Drehgelenk zum Schutz gegen das Verdrillen der Bänder (Gyro) - Dispositivo giratorio antitorsión (Gyro) - Anti-torsiedraaikoppeling (Gyro) - Roterande vridningsmotverkande anordning (Gyro) - Dreibar anordning mot vridning (Gyro) - Вертлюг (Gyro), свободно вращающийся в 3 плоскостях.

MATERIALE PRINCIPALE - MAIN MATERIAL - MATÉRIAU PRINCIPAL - HAUPTMATERIAL - MATERIAL PRINCIPAL - BASISMATERIAAL - HUVUDMATERIAL - HOVEDMATERIALE - ОСНОВНОЙ МАТЕРИАЛ

[1] [7] Poliestere - Polyester - Polyester - Polyester - Poliester - Polyester - Polyester - Polyester - полиэстер

[6] Poliestere/Poliammide - Polyester/Polyamide - Polyester/Polyamide - Polyester/Polyamid - Poliester/Poliamida - Polyester/Polyamide - Polyester/Polyamid - Polyester/Polyamid - полиэстер/Полиамид

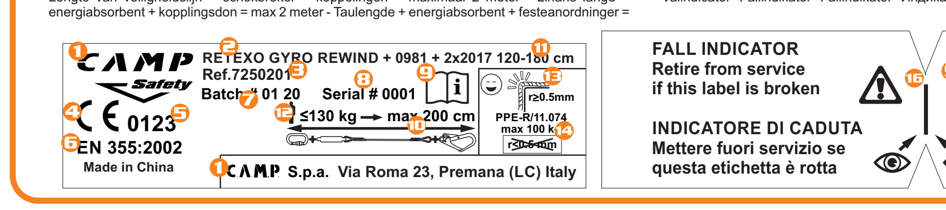
[8] Acciaio - Steel - Acier - Stahl - Acero - Staal - Stål - Stål - сталь



A REF.	CM	REF. CONNECTORS	TYPE	EN 355:2002	CE 0123	SHARP EDGE ≥0.5mm	EAC TP TC 019/2011
5000	23	-	A	130 kg max	●	-	
5050201	190	1x0981+2x2017	C	130 kg max	●	100 kg max	
5050202	150	1x0981+2x2017	C	130 kg max	●	100 kg max	
5250201	150	1x0981+2x2017	D	130 kg max	●	100 kg max	
7050101	110-170	1x0981+1x2017	E	130 kg max	●	100 kg max	
7050201	115-175	1x0981+2x2017	F	130 kg max	●	100 kg max	
7050202	100-140	1x0981+2x0984	F	130 kg max	●	100 kg max	
7050203	105-165	1x1176+2x0995	F	130 kg max	●	100 kg max	
7250201	120-180	1x0981+2x2017	G	130 kg max	●	100 kg max	
7250202	95-135	1x1176+2x0995	G	130 kg max	●	100 kg max	
7250203	120-180	1x1176+2x0984	G	130 kg max	●	100 kg max	

MARCATURA - MARKING - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING - МАРКИРОВКА

1. Nome e indirizzo del fabbricante - Name and address of the manufacturer - Nom et adresse du fabricant - Name und Anschrift des Herstellers - Nombre y dirección del fabricante - Naam en adres van de fabrikant - Tillverkarens namn och adress - Produsentens navn og adresse - Название и адрес производителя
2. Nome del dispositivo - Name of the device - Nom du dispositif - Name der Vorrichtung - Nombre di equipamiento - Naam van het apparaat - Namn av anordning - Navn produkt - Название устройства
3. Referenza del prodotto - Reference number of the product - Référence du produit - Referenznummer des Produkts - Referencia de producto - Referentienummer van het product - Produktreferens - Produktreferanse - Артикул изделия
4. Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425 - Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425 - Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425 - Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425 - Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425 - Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425 - Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425
5. N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit - Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts - N° del organismo controlador de la fabricación de este producto - Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert - Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen - Nr. til organ som kontrollerer produksjonen - Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта
6. Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Suitable norm and year of publication - Norme de référence et année de publication - Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung - Norma de referencia y año de publicación - Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie - Referensnorm och utgivningsår - Referansestandard og utgivelsesår - Соответствующий стандарт и год его публикации
7. Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture - Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr) - Mes y año de fabricación - Maand en jaar van fabricage - Tillverkningsmånad och tillverkningsår - Produksjonsmåned og -år - Месяц и год производства
8. Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie - Serienummer - Serienummer - Serienummer - Серийный номер
9. Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Gebrauchsanweisung lesen - Leer las instrucciones antes de usar este producto - Lees de gebruiksaanwijzingen - Läs igenom bruksanvisningen - Les instruksjonene for bruk - Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием
10. Lunghezza del cordino + assorbitore di energia + connettori = massimo 2 metri - Length of the lanyard + energy absorber + connectors = maxi 2 m - Longeur de la longe + absorbeur d'énergie + connecteurs = maximum 2 mètres - Länge des Verbindungsmittels + Falldämpfer + Karabiner = maximal 2 m - Longitud del cable + amortiguador de seguridad + conectores = máximo 2 metros - Lengte van veiligheidslijn + schokbreker + koppelingen = maximaal 2 meter - Linans längd + energiabsorbent + kopplingsdon = max 2 meter - Taulengde + energiabsorbent + festeanordninger = maksimalt 2 meter - Длина стропа + амортизатор + карабины = максимум 2 метра
11. Lunghezza totale del dispositivo, connettori inclusi - Total device length, including connectors - Longueur totale du dispositif, connecteurs inclus - Gesamtlänge der Vorrichtung, einschließlich der Verbindungsmittel - Longitud total del dispositivo, incluyendo los conectores - Totale lengte van het systeem, inclusief koppelingen - Anordningens totala längd, inklusive kopplingar - Anordningens totallengde inkludert karabinere - Полная длина устройства, включая соединительные элементы
12. Peso massimo dell'utilizzatore per uso verticale (EN 355) - Maximum user weight for vertical use (EN 355) - Poids maximal de l'utilisateur pour une utilisation verticale (EN 355) - Zulässiges Gesamtgewicht des Benutzers bei vertikalem Einsatz (EN 355) - Peso máximo de usuario para uso vertical (EN 355) - Maximumgewicht van de gebruiker voor verticaal gebruik (EN 355) - Användarens maximala vikt för vertikal användning (EN 355) - Maksimalvekt på brukeren ved vertikal bruk (EN 355) - Максимальный вес пользователя для вертикального использования (EN 355)
13. Utilizzo orizzontale su spigolo vivo con raggio ≥ 0.5mm consentito (PPE-R/11.074) - Horizontal use over sharp edges with radius ≥ 0.5mm allowed (PPE-R/11.074 V1) - Utilisation horizontale sur arête vive d'un rayon ≥ 0.5mm permise (PPE-R/11.074 V1) - Für den horizontalen Einsatz an scharfen Kanten mit einem Radius von ≥ 0,5 mm zugelassen (PPE-R/11.074 V1) - Uso horizontal sobre bordes afilados con radio de ≥ 0,5 mm permitido (PPE-R/11.074 V1) - Horizontaal gebruik, scherpe kanten met radius ≥ 0,5 mm toegestaan (PPE-R/11.074 V1) - Horisontell användning på ett vasst hörn med radien ≥ 5 mm tillåten (PPE-R/11.074 V1) - Horisontal bruk på skarp kant med tillatt radius ≥ 0,5 mm (PPE-R/11.074 V1) - Использование на плоскости через острые кромки ≥ 0.5мм, согласно стандарту (PPE-R/11.074 V1)
14. Peso massimo dell'utilizzatore per uso orizzontale su spigolo vivo >= 0.5 mm (PPE-R/11.074) - Maximum user weight for horizontal use over sharp edge >= 0.5 mm (PPE-R/11.074) - Poids maximal de l'utilisateur pour une utilisation horizontale sur arête vive ≥ 0.5 mm (PPE-R/11.074) - Zulässiges Gesamtgewicht des Benutzers bei vertikalem Einsatz an scharfen Kanten >= 0,5 mm (PPE-R/11.074) - Peso máximo del usuario para uso horizontal sobre bordes afilados >= 0,5 mm (PPE-R/11.074) - Maximumgewicht van de gebruiker voor horizontaal gebruik op scherpe kanten >= 0,5 mm (PPE-R/11.074) - Användarens maximala vikt för horisontell användning på vass kant >= 0.5 mm (PPE-R/11.074) - Maksimalvekt på brukeren ved horisontal bruk på skarpe kanter >= 0,5 mm (PPE-R/11.074) - Максимальный вес пользователя при использовании на горизонатльной поверхности вблизи острых граней >= 0.5 мм, согласно стандарту (PPE-R/11.074)
15. Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan) - Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan standard) zertifiziert - El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar) - Model gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm) - Modell certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard) - Modellen er sertifisert iht. EAC (Russland-Hviterussland-Kazakstan-Armenia-Kirgisistan standard) - Модель сертифицирована в соответствии с требованиями таможенного союза EAC (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия)
16. Indicatore di caduta - Fall indicator - Indicateur de chute - Absturzindikator - Indicador de caída - Valindicator - Fallindikator - Fallindikator - Индикатор падения



FALL INDICATOR
Retire from service if this label is broken

INDICATEUR DE CHUTE
Mettre au rebut si cette étiquette est rompue

INDICATORE DI CADUTA
Mettere fuori servizio se questa etichetta è rotta

FALLINDIKATOR
Nicht weiterverwenden, falls dieses Etikett kaputt ist